**1 Joh. 1:1**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ὃ | mikä | ὅς | pron.neut.yks.nom. |
| ἦν | oli | εἰμί | akt.ind.impf.yks.3. |
| ἀπ᾽ ἀρχῆς, | alus*ta* | ἀπό + ἀρχή | fem.yks.gen. |
| ἀκηκόαμεν, | kuulimme | ἀκούω | akt.ind.perf.mon.1. |
| ἑωράκαμεν | näimme | ὁράω | akt.ind.perf.mon.1. |
| τοῖς ὀφθαλμοῖς | silmillä | ὀφθαλμός | mask.mon.dat. |
| ἡμῶν, | meidän | ἡμεῖς | pron.mon.gen |
| ἐθεασάμεθα | katselimme | θεάομαι | med.dep.ind.aor.mon.1. |
| αἱ χεῖρες | kädet | χείρ | fem.mon.nom. |
| ἐψηλάφησαν | koskettivat | ψηλαφάω | akt.ind.aor.mon.3. |
| περὶ τοῦ λόγου | Sana*sta* | περί + λόγος | mask.yks.gen. |
| τῆς ζωῆς | elämän | ζωή | fem.yks.gen. |
| **2** | | | |
| ἡ ζωὴ | elämä | ζωή | fem.yks.nom. |
| ἐφανερώθη, | ilmestyi | φανερόω | pass.ind.aor.yks.3. |
| ἑωράκαμεν | näimme | ὁράω | akt.ind.perf.mon.1. |
| μαρτυροῦμεν | todistamme | μαρτυρέω | akt.ind.pres.mon.1. |
| ἀπαγγέλλομεν | ilmoitamme | ἀπαγγέλλω | akt.ind.pres.mon.1. |
| ὑμῖν | teille | ὑμεῖς | pron.mon.dat. |
| τὴν ζωὴν | elämän | ζωή | fem.yks.akk. |
| τὴν αἰώνιον | ikuisen | αἰώνιος | fem.yks.akk. |
| ἥτις | joka | ὅστις | pron.fem.yks.nom. |
| ἦν | oli | εἰμί | akt.ind.impf.yks.3. |
| πρὸς | luona | πρός | prep. + akk. |
| τὸν πατέρα | Isän | πατήρ | mask.yks.akk. |
| ἐφανερώθη | ilmestyi | φανερόω | pass.ind.aor.yks.3. |
| ἡμῖν- | meille | ἡμεῖς | pron.mon.dat. |
| **3** | | | |
| ἑωράκαμεν | näimme | ὁράω | akt.ind.perf.mon.1. |
| ἀκηκόαμεν, | kuulimme | ἀκούω | akt.ind.perf.mon.1. |
| ἀπαγγέλλομεν | ilmoitamme | ἀπαγγέλλω | akt.ind.pres.mon.1. |
| καὶ | myös | καί | konj. |
| ὑμῖν, | teille | ὑμεῖς | pron.mon.dat. |
| ἵνα | jotta | ἵνα | konj. |
| ὑμεῖς | te | ὑμεῖς | pron.mon.nom. |
| κοινωνίαν | yhteyden | κοινωνία | fem.yks.akk. |
| ἔχητε | saisitte | ἔχω | akt.konj.pres.mon.2. |
| μεθ᾽ | kanssa | μετά | prep. + gen. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἡμῶν. | meidän | ἡμεῖς | pron.mon.gen. |
| ἡ κοινωνία | yhteys | κοινωνία | fem.yks.nom. |
| ἡ | (se) | ὁ | art.fem.yks.nom. |
| ἡμετέρα | meidän | ἡμέτερος | pron.fem.yks.nom. |
| μετὰ | kanssa | μετά | prep. + gen. |
| τοῦ πατρὸς | Isän | πατήρ | mask.yks.gen. |
| τοῦ υἱοῦ | Pojan | υἱός | mask.yks.gen. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| Ἰησοῦ | Jeesuksen | Ἰησοῦς | mask.yks.gen. |
| Χριστοῦ. | Kristuksen | Χριστός | mask.yks.gen. |
| **4** | | | |
| ταῦτα | tämän | οὗτος | pron.neut.mon.akk. |
| γράφομεν | kirjoitamme | γράφω | akt.ind.pres.mon.1. |
| ἡμεῖς, | me | ἡμεῖς | pron.mon.nom. |
| ἵνα | jotta | ἵνα | konj. |
| ἡ χαρὰ | ilo | χαρά | fem.yks.nom. |
| ἡμῶν | meidän | ἡμεῖς | pron.mon.gen. |
| ᾖ | olisi | εἰμί | akt.konj.pres.yks.3. |
| πεπληρωμένη. | täyttynyt | πληρόω | pass.part.perf.fem.yks.nom. |
| **5** | | | |
| ἔστιν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| αὕτη | tämä | οὗτος | pron.fem.yks.nom. |
| ἡ ἀγγελία | ilmoitus | ἀγγελία | fem.yks.nom. |
| ἣν | jonka | ὅς | pron.fem.yks.akk. |
| ἀκηκόαμεν | kuulimme | ἀκούω | akt.ind.perf.mon.1. |
| ἀπ᾽ αὐτοῦ | häne*ltä* | ἀπό + αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| ἀναγγέλλομεν | julistamme | ἀναγγέλλω | akt.ind.pres.mon.1. |
| ὑμῖν, | teille | ὑμεῖς | pron.mon.dat. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ὁ θεὸς | Jumala | θεός | mask.yks.nom. |
| φῶς | valo | φῶς | neut.yks.nom. |
| ἐστιν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| σκοτία | pimeyttä | σκοτία | fem.yks.nom. |
| ἐν αὐτῷ | häne*ssä* | ἐν + αὐτός | pron.mask.yks.dat. |
| οὐκ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἔστιν | ole | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| οὐδεμία. | mitään | οὐδείς | pron.fem.yks.nom. |
| **6** | | | |
| ἐὰν | jos | ἐάν | konj. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| εἴπωμεν | sanoisimme | λέγω | akt.konj.aor.mon.1. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| κοινωνίαν | yhteyden | κοινωνία | fem.yks.akk. |
| ἔχομεν | omistamme | ἔχω | akt.ind.pres.mon.1. |
| μετ᾽ | kanssa | μετά | prep. + gen. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| ἐν τῷ σκότει | pimeydessä | ἐν + σκότος | neut.yks.dat. |
| περιπατῶμεν, | kulkisimme | περιπατέω | akt.konj.pres.mon.1. |
| ψευδόμεθα | petämme | ψεύδομαι | med.dep.ind.pres.mon.1. |
| οὐ | emme | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ποιοῦμεν | tee | ποιέω | akt.ind.pres.mon.1. |
| τὴν ἀλήθειαν· | totuutta | ἀλήθεια | fem.yks.akk. |

**7**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐὰν | jos | ἐάν | konj. |
| ἐν τῷ φωτὶ | valossa | ἐν + φῶς | neut.yks.dat. |
| περιπατῶμεν, | kulkisimme | περιπατέω | akt.konj.pres.mon.1. |
| ὡς | kuten | ὡς | konj. |
| αὐτός | hän | αὐτός | pron.mask.yks.nom. |
| ἐστιν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἐν τῷ φωτί, | valossa | ἐν + φῶς | neut.yks.dat. |
| κοινωνίαν | yhteyden | κοινωνία | fem.yks.akk. |
| ἔχομεν | omistamme | ἔχω | akt.ind.pres.mon.1. |
| μετ᾽ | kanssa | μετά | prep. + gen. |
| ἀλλήλων, | toisten | ἀλλήλων | pron.mask.mon.gen. |
| τὸ αἷμα | veri | αἷμα | neut.yks.nom. |
| Ἰησοῦ | Jeesuksen | Ἰησοῦς | mask.yks.gen. |
| τοῦ υἱοῦ | Pojan | υἱός | mask.yks.gen. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| καθαρίζει | puhdistaa | καθαρίζω | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἡμᾶς | meidät | ἡμεῖς | pron.mon.akk. |
| ἀπὸ πάσης | kaikesta | ἀπό + πᾶς | fem.yks.gen. |
| ἁμαρτίας. | synnistä | ἁμαρτία | fem.yks.gen. |

**8**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐὰν | jos | ἐάν | konj. |
| εἴπωμεν | sanoisimme | λέγω | akt.konj.aor.mon.1. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ἁμαρτίαν | syntiä | ἁμαρτία | fem.yks.akk. |
| οὐκ | emme | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἔχομεν, | omista | ἔχω | akt.ind.pres.mon.1. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἑαυτοὺς | itseämme | ἑαυτοῦ | pron.mask.mon.akk. |
| πλανῶμεν | petämme | πλανάω | akt.ind.pres.mon.1. |
| ἡ ἀλήθεια | totuus | ἀλήθεια | fem.yks.nom. |
| οὐκ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἔστιν | ole | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἐν ἡμῖν. | meis*sä* | ἐν + ἡμεῖς | pron.mon.dat. |

**9**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐὰν | jos | ἐάν | konj. |
| ὁμολογῶμεν | tunnustaisimme | ὁμολογέω | akt.konj.pres.mon.1. |
| τὰς ἁμαρτίας | synnit | ἁμαρτία | fem.mon.akk. |
| ἡμῶν, | meidän | ἡμεῖς | pron.mon.gen. |
| πιστός | luotettava | πιστός | mask.yks.nom. |
| ἐστιν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| δίκαιος, | vanhurskas | δίκαιος | mask.yks.nom. |
| ἵνα | niin että | ἵνα | konj. |
| ἀφῇ | antaisi anteeksi | ἀφίημι | akt.konj.aor.yks.3. |
| ἡμῖν | meille | ἡμεῖς | pron.mon.dat |
| τὰς ἁμαρτίας | synnit | ἁμαρτία | fem.mon.akk. |
| καθαρίσῃ | puhdistaisi | καθαρίζω | akt.konj.aor.yks.3. |
| ἡμᾶς | meidät | ἡμεῖς | pron.mon.akk. |
| ἀπὸ πάσης | kaike*sta* | ἀπό + πᾶς | fem.yks.gen. |
| ἀδικίας. | vääryydestä | ἀδικία | fem.yks.gen. |

**10**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐὰν | jos | ἐάν | konj. |
| εἴπωμεν | sanoisimme | λέγω | akt.konj.aor.mon.1. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| οὐχ | emme | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἡμαρτήκαμεν, | tehneet syntiä | ἁμαρτάνω | akt.ind.perf.mon.1. |
| ψεύστην | valehtelijaksi | ψεύστης | mask.yks.akk. |
| ποιοῦμεν | teemme | ποιέω | akt.ind.pres.mon.1. |
| αὐτόν, | hänet | αὐτός | pron.mask.yks.akk. |
| ὁ λόγος | sana | λόγος | mask.yks.nom. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | mask.yks.gen. |
| οὐκ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἔστιν | ole | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἐν ἡμῖν. | meis*sä* | ἐν + ἡμεῖς | pron.mon.dat. |

**1 Joh. 2:1**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Τεκνία | lapset | τεκνίον | neut.mon.nom./vok. |
| μου, | minun | ἐγώ | pron.yks.gen. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ταῦτα | näitä | οὗτος | neut.mon.akk. |
| γράφω | kirjoitan | γράφω | akt.ind.pres.yks.1. |
| ὑμῖν | teille | ὑμεῖς | pron.mon.dat. |
| ἵνα | jotta | ἵνα | konj. |
| μὴ | ette | μή | kieltos. (+ konj.) |
| ἁμάρτητε. | lankeaisi syntiin | ἁμαρτάνω | akt.konj.aor.mon.2. |
| ἐάν | jos | ἐάν | konj. |
| τις | joku | τὶς | pron.mask.yks.nom. |
| ἁμάρτῃ, | lankeaisi syntiin | ἁμαρτάνω | akt.konj.aor.yks.3. |
| παράκλητον | puolustajan | παράκλητος | mask.yks.akk. |
| ἔχομεν | omistamme | ἔχω | akt.ind.pres.mon.1. |
| πρὸς | luona | πρός | prep. + akk. |
| τὸν πατέρα | Isän | πατήρ | mask.yks.akk. |
| Ἰησοῦν | Jeesuksen | Ἰησοῦς | mask.yks.akk. |
| Χριστὸν | Kristuksen | Χριστός | mask.yks.akk. |
| δίκαιον· | vanhurskaan | δίκαιος | mask.yks.akk. |
| **2** | | | |
| αὐτὸς | hän | αὐτός | pron.mask.yks.nom. |
| ἱλασμός | sovitus | ἱλασμός | mask.yks.nom. |
| ἐστιν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| περὶ | koskien | περί | prep. + gen. |
| τῶν ἁμαρτιῶν | syntejä | ἁμαρτία | fem.mon.gen. |
| ἡμῶν, | meidän | ἡμεῖς | pron.mon.gen. |
| οὐ | ei | οὐ | kieltos. |
| περὶ | koskien | περί | prep. + gen. |
| τῶν ἡμετέρων | meidän | ἡμέτερος | pron.fem.mon.gen. |
| δὲ | mutta | δέ | konj. |
| μόνον | ainoastaan | μόνος | adv. |
| ἀλλὰ | vaan | ἀλλά | konj. |
| καὶ | myös | καί | konj. |
| περὶ | koskien | περί | prep. + gen. |
| ὅλου | koko | ὅλος | mask.yks.gen. |
| τοῦ κόσμου. | maailmaa | κόσμος | mask.yks.gen. |
| **3** | | | |
| ἐν τούτῳ | tästä | ἐν + οὗτος | pron.neut.yks.dat. |
| γινώσκομεν | tiedämme | γινώσκω | akt.ind.pres.mon.1. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ἐγνώκαμεν | tunsimme | γινώσκω | akt.ind.perf.mon.1. |
| αὐτόν, | hänet | αὐτός | pron.mask.yks.akk. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐὰν | jos | ἐάν | konj. |
| τὰς ἐντολὰς | käskyt | ἐντολή | fem.mon.akk. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| τηρῶμεν. | pitäisimme | τηρέω | akt.konj.pres.mon.1. |

**4**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὁ λέγων | sanova | λέγω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ἔγνωκα | tunsin | γινώσκω | akt.ind.perf.yks.1. |
| αὐτὸν | hänet | αὐτός | pron.mask.yks.akk. |
| τὰς ἐντολὰς | käskyjä | ἐντολή | fem.mon.akk. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| μὴ | ei | μή | kieltos. (+ part.) |
| τηρῶν | pitävä | τηρέω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| ψεύστης | valehtelija | ψεύστης | mask.yks.nom. |
| ἐστίν, | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἐν τούτῳ | tässä | ἐν + οὗτος | pron.mask.yks.dat. |
| ἡ ἀλήθεια | totuus | ἀλήθεια | fem.yks.nom. |
| οὐκ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἔστιν· | ole | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |

**5**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὃς | joka | ὅς | pron.mask.yks.nom. |
| δ’ | mutta | δέ | konj. |
| ἂν | (vain) | ἄν | partikkeli |
| τηρῇ | pitäisi | τηρέω | akt.konj.pres.yks.3. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| τὸν λόγον, | sanan | λόγος | mask.yks.akk. |
| ἀληθῶς | todella | ἀληθῶς | adv. |
| ἐν τούτῳ | tässä | ἐν + οὗτος | pron.mask.yks.dat. |
| ἡ ἀγάπη | rakkaus | ἀγάπη | fem.yks.nom. |
| τοῦ θεοῦ | Jumalan | θεός | mask.yks.gen. |
| τετελείωται· | täydellistyi | τελειόω | pass.ind.perf.yks.3. |
| ἐν τούτῳ | tästä | ἐν + οὗτος | pron.mask.yks.dat. |
| γινώσκομεν | tiedämme | γινώσκω | akt.ind.pres.mon.1. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ἐν αὐτῷ | hänessä | ἐν + αὐτός | pron.mask.yks.dat. |
| ἐσμεν. | olemme | εἰμί | akt.ind.pres.mon.1. |

**6**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὁ λέγων | sanova | λέγω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| ἐν αὐτῷ | hänessä | ἐν + αὐτός | pron.mask.yks.dat |

| | | | |
|---|---|---|---|
| μένειν | pysyvänsä | μένω | akt.inf.pres. |
| ὀφείλει, | on velvollinen | ὀφείλω | akt.ind.pres.yks.3. |
| καθὼς | kuten | καθώς | konj. |
| ἐκεῖνος | hän | ἐκεῖνος | pron.mask.yks.nom. |
| περιεπάτησεν, | vaelsi | περιπατέω | akt.ind.aor.yks.3. |
| καὶ | myös | καί | konj. |
| αὐτὸς | hän | αὐτός | pron.mask.yks.nom. |
| οὕτως | samoin | οὕτως | adv. |
| περιπατεῖν. | vaeltamaan | περιπατέω | akt.inf.pres. |

**7**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ἀγαπητοί, | rakkaat | ἀγαπητός | mask.mon.nom./vok. |
| οὐκ | en | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἐντολὴν | käskyä | ἐντολή | fem.yks.akk. |
| καινὴν | uutta | καινός | fem.yks.akk. |
| γράφω | kirjoita | γράφω | akt.ind.pres.yks.1. |
| ὑμῖν | teille | ὑμεῖς | pron.mon.dat. |
| ἀλλ᾽ | vaan | ἀλλά | konj. |
| ἐντολὴν | käskyn | ἐντολή | fem.yks.akk. |
| παλαιὰν | vanhan | παλαιός | fem.yks.akk. |
| ἣν | jonka | ὅς | pron.fem.yks.akk. |
| εἴχετε | omistitte | ἔχω | akt.ind.impf.mon.2. |
| ἀπ᾽ ἀρχῆς· | alus*ta* | ἀπό + ἀρχή | fem.yks.gen. |
| ἡ ἐντολὴ | käsky | ἐντολή | fem.yks.nom. |
| ἡ παλαιά | vanha | παλαιός | fem.yks.nom. |
| ἐστιν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ὁ λόγος | sana | λόγος | mask.yks.nom. |
| ὃν | jonka | ὅς | pron.mask.yks.akk. |
| ἠκούσατε. | kuulitte | ἀκούω | akt.ind.aor.mon.2. |

**8**

| | | | |
|---|---|---|---|
| πάλιν | taas | πάλιν | adv. |
| ἐντολὴν | käskyn | ἐντολή | fem.yks.akk. |
| καινὴν | uuden | καινός | fem.yks.akk. |
| γράφω | kirjoitan | γράφω | akt.ind.pres.yks.1. |
| ὑμῖν | teille | ὑμεῖς | pron.mon.dat. |
| ὅ | joka | ὅς | pron.neut.yks.nom. |
| ἐστιν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἀληθὲς | tosi | ἀληθής | neut.yks.nom. |
| ἐν αὐτῷ | hänessä | ἐν + αὐτός | pron.mask.yks.dat. |
| ἐν ὑμῖν, | teissä | ἐν + ὑμεῖς | pron.mon.dat. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ἡ σκοτία | pimeys | σκοτία | fem.yks.nom. |
| παράγεται | poistuu | παράγω | pass.ind.pres.yks.3. |
| τὸ φῶς | valo | φῶς | neut.yks.nom. |
| τὸ ἀληθινὸν | tosi | ἀληθινός | neut.yks.nom. |
| ἤδη | jo | ἤδη | adv. |
| φαίνει. | loistaa | φαίνω | akt.ind.pres.yks.3. |
| **9** | | | |
| ὁ λέγων | sanova | λέγω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| ἐν τῷ φωτὶ | valossa | ἐν + φῶς | neut.yks.dat. |
| εἶναι | olevansa | εἰμί | akt.inf.pres. |
| τὸν ἀδελφὸν | veljeä | ἀδελφός | mask.yks.akk. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| μισῶν | vihaava | μισέω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| ἐν τῇ σκοτίᾳ | pimeässä | ἐν + σκοτία | fem.yks.dat. |
| ἐστὶν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἕως | asti | ἕως | prep. + gen. |
| ἄρτι. | nyt | ἄρτι | adv. |
| **10** | | | |
| ὁ ἀγαπῶν | rakastava | ἀγαπάω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| τὸν ἀδελφὸν | veljeä | ἀδελφός | mask.yks.akk. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| ἐν τῷ φωτὶ | valossa | ἐν + φῶς | neut.yks.dat. |
| μένει, | pysyy | μένω | akt.ind.pres.yks.3. |
| σκάνδαλον | loukkausta | σκάνδαλον | neut.yks.nom. |
| ἐν αὐτῷ | hänessä | ἐν + αὐτός | pron.mask.yks.dat. |
| οὐκ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἔστιν· | ole | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| **11** | | | |
| ὁ μισῶν | vihaava | μισέω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| τὸν ἀδελφὸν | veljeä | ἀδελφός | mask.yks.akk. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| ἐν τῇ σκοτίᾳ | pimeässä | ἐν + σκοτία | fem.yks.dat. |
| ἐστὶν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| περιπατεῖ | vaeltaa | περιπατέω | akt.ind.pres.yks.3. |
| οὐκ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| οἶδεν | tiedä | οἶδα | akt.ind.perf.yks.3. |
| ποῦ | mihin | ποῦ | adv. |
| ὑπάγει, | menee | ὑπάγω | akt.ind.pres.yks.3. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| ἡ σκοτία | pimeys | σκοτία | fem.yks.nom. |
| ἐτύφλωσεν | sokaisi | τυφλόω | akt.ind.aor.yks.3. |
| τοὺς ὀφθαλμοὺς | silmät | ὀφθαλμός | mask.mon.akk. |
| αὐτοῦ. | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |

**12**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Γράφω | kirjoitan | γράφω | akt.ind.pres.yks.1. |
| ὑμῖν, | teille | ὑμεῖς | pron.mon.dat. |
| τεκνία, | lapset | τεκνίον | neut.mon.nom./vok. |
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| ἀφέωνται | on annettu anteeksi | ἀφίημι | pass.ind.perf.mon.3. |
| ὑμῖν | teille | ὑμεῖς | pron.mon.dat. |
| αἱ ἁμαρτίαι | synnit | ἁμαρτία | fem.mon.nom. |
| διὰ | kautta | διά | prep. + akk. |
| τὸ ὄνομα | nimen | ὄνομα | neut.yks.akk. |
| αὐτοῦ. | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |

**13**

| | | | |
|---|---|---|---|
| γράφω | kirjoitan | γράφω | akt.ind.pres.yks.1. |
| ὑμῖν, | teille | ὑμεῖς | pron.mon.dat. |
| πατέρες, | isät | πατήρ | mask.mon.nom./vok. |
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| ἐγνώκατε | tunnette | γινώσκω | akt.ind.perf.mon.2. |
| τὸν | (hänet) | ὁ | art.mask.yks.akk. |
| ἀπ᾽ ἀρχῆς. | alus*ta* | ἀπό + ἀρχή | fem.yks.gen. |
| γράφω | kirjoitan | γράφω | akt.ind.pres.yks.1. |
| ὑμῖν, | teille | ὑμεῖς | pron.mon.dat. |
| νεανίσκοι, | nuoret | νεανίσκος | mask.mon.nom./vok. |
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| νενικήκατε | voititte | νικάω | akt.ind.perf.mon.2. |
| τὸν πονηρόν. | pahan | πονηρός | mask.yks.akk. |

**14**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἔγραψα | kirjoitin | γράφω | akt.ind.aor.yks.1. |
| ὑμῖν, | teille | ὑμεῖς | pron.mon.dat. |
| παιδία, | lapset | παιδίον | neut.mon.nom./vok. |
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| ἐγνώκατε | tunnette | γινώσκω | akt.ind.perf.mon.2. |
| τὸν πατέρα. | Isän | πατήρ | mask.yks.akk. |
| ἔγραψα | kirjoitin | γράφω | akt.ind.aor.yks.1. |
| ὑμῖν, | teille | ὑμεῖς | pron.mon.dat. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| πατέρες, | isät | πατήρ | mask.mon.nom./vok. |
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| ἐγνώκατε | tunnette | γινώσκω | akt.ind.perf.mon.2. |
| τὸν | (hänet) | ὁ | art.mask.yks.akk. |
| ἀπ᾽ ἀρχῆς. | alus*ta* | ἀπό + ἀρχή | fem.yks.gen. |
| ἔγραψα | kirjoitin | γράφω | akt.ind.aor.yks.1. |
| ὑμῖν, | teille | ὑμεῖς | pron.mon.dat. |
| νεανίσκοι, | nuoret | νεανίσκος | mask.mon.nom./vok. |
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| ἰσχυροί | voimakkaita | ἰσχυρός | mask.mon.nom. |
| ἐστε | olette | εἰμί | akt.ind.pres.mon.2. |
| ὁ λόγος | sana | λόγος | mask.yks.nom. |
| τοῦ θεοῦ | Jumalan | θεός | mask.yks.gen. |
| ἐν ὑμῖν | tei*ssä* | ἐν + ὑμεῖς | pron.mon.dat. |
| μένει | pysyy | μένω | akt.ind.pres.yks.3. |
| νενικήκατε | voititte | νικάω | akt.ind.perf.mon.2. |
| τὸν πονηρόν. | pahan | πονηρός | mask.yks.akk. |

**15**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Μὴ | älkää | μή | kieltos. (+ impt.) |
| ἀγαπᾶτε | rakastako | ἀγαπάω | akt.impt.pres.mon.2. |
| τὸν κόσμον | maailmaa | κόσμος | mask.yks.akk. |
| μηδὲ | älkääkä | μηδέ | kieltos. |
| τὰ | (niitä) | ὁ | art.neut.mon.akk. |
| ἐν τῷ κόσμῳ. | maailma*ssa* | ἐν + κόσμος | mask.yks.dat. |
| ἐάν | jos | ἐάν | konj. |
| τις | joku | τὶς | pron.mask.yks.nom. |
| ἀγαπᾷ | rakastaisi | ἀγαπάω | akt.konj.pres.yks.3. |
| τὸν κόσμον, | maailmaa | κόσμος | mask.yks.akk. |
| οὐκ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἔστιν | ole | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἡ ἀγάπη | rakkaus | ἀγάπη | fem.yks.nom. |
| τοῦ πατρὸς | Isän | πατήρ | mask.yks.gen. |
| ἐν αὐτῷ· | häne*ssä* | ἐν + αὐτός | pron.mask.yks.dat. |

**16**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| πᾶν | kaikki | πᾶς | neut.yks.nom. |
| τὸ | (se) | ὁ | art.neut.yks.nom. |
| ἐν τῷ κόσμῳ, | maailma*ssa* | ἐν + κόσμος | mask.yks.dat. |
| ἡ ἐπιθυμία | himo | ἐπιθυμία | fem.yks.nom. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τῆς σαρκὸς | lihan | σάρξ | fem.yks.gen. |
| τῶν ὀφθαλμῶν | silmien | ὀφθαλμός | mask.mon.gen. |
| ἡ ἀλαζονεία | mahtailu | ἀλαζονεία | fem.yks.nom. |
| τοῦ βίου, | elämän | βίος | mask.yks.gen. |
| οὐκ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἔστιν | ole | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἐκ τοῦ πατρὸς | lsä*stä* | ἐκ + πατήρ | mask.yks.gen. |
| ἀλλ᾽ | vaan | ἀλλά | konj. |
| ἐκ τοῦ κόσμου | maailma*sta* | ἐκ + κόσμος | mask.yks.gen. |
| ἐστίν. | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |

**17**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὁ κόσμος | maailma | κόσμος | mask.yks.nom. |
| παράγεται | katoaa | παράγω | pass.ind.pres.yks.3. |
| ἡ ἐπιθυμία | himo | ἐπιθυμία | fem.yks.nom. |
| αὐτοῦ, | sen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| ὁ ποιῶν | tekevä | ποιέω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| τὸ θέλημα | tahdon | θέλημα | neut.yks.akk. |
| τοῦ θεοῦ | Jumalan | θεός | mask.yks.gen. |
| μένει | pysyy | μένω | akt.ind.pres.yks.3. |
| εἰς τὸν αἰῶνα. | iäti | εἰς + αἰών | mask.yks.akk. |

**18**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Παιδία, | lapset | παιδίον | neut.mon.nom./vok. |
| ἐσχάτη | viimeinen | ἔσχατος | fem.yks.nom. |
| ὥρα | aika | ὥρα | fem.yks.nom. |
| ἐστίν, | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| καθὼς | kuten | καθώς | konj. |
| ἠκούσατε | kuulitte | ἀκούω | akt.ind.aor.mon.2. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ἀντίχριστος | Antikristus | ἀντίχριστος | mask.yks.nom. |
| ἔρχεται, | tulee | ἔρχομαι | med.dep.ind.pres.yks.3. |
| νῦν | nyt | νῦν | adv. |
| ἀντίχριστοι | antikristuksia | ἀντίχριστος | mask.mon.nom. |
| πολλοὶ | monia | πολύς | mask.mon.nom. |
| γεγόνασιν, | on tullut | γίνομαι | akt.ind.perf.mon.3. |
| ὅθεν | siksi | ὅθεν | adv. |
| γινώσκομεν | tiedämme | γινώσκω | akt.ind.pres.mon.1. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ἐσχάτη | viimeinen | ἔσχατος | fem.yks.nom. |
| ὥρα | aika | ὥρα | fem.yks.nom. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐστίν. | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| **19** | | | |
| ἐξ ἡμῶν | meistä | ἐκ + ἡμεῖς | pron.mon.gen. |
| ἐξῆλθαν | lähtivät | ἐξέρχομαι | med.dep.ind.aor.mon.3. |
| ἀλλ᾽ | mutta | ἀλλά | konj. |
| οὐκ | eivät | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἦσαν | olleet | εἰμί | akt.ind.impf.mon.3. |
| ἐξ ἡμῶν, | meistä | ἐκ + ἡμεῖς | pron.mon.gen. |
| εἰ | jos | εἰ | konj. |
| γὰρ | sillä | γάρ | konj. |
| ἐξ ἡμῶν | meistä | ἐκ + ἡμεῖς | pron.mon.gen. |
| ἦσαν, | olivat | εἰμί | akt.ind.impf.mon.3. |
| μεμενήκεισαν | olisivat pysyneet | μένω | akt.ind.pluskv.mon.3. |
| ἂν | - | ἄν | partikkeli |
| μεθ᾽ | kanssa | μετά | prep. + gen. |
| ἡμῶν- | meidän | ἡμεῖς | pron.mon.gen. |
| ἀλλ᾽ | mutta | ἀλλά | konj. |
| ἵνα | jotta | ἵνα | konj. |
| φανερωθῶσιν | ilmenisivät | φανερόω | pass.konj.aor.mon.3. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| οὐκ | eivät | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| εἰσὶν | ole | εἰμί | akt.ind.pres.mon.3. |
| πάντες | kaikki | πᾶς | mask.mon.nom. |
| ἐξ ἡμῶν. | meistä | ἐκ + ἡμεῖς | pron.mon.gen. |
| **20** | | | |
| καὶ | mutta | καί | konj. |
| ὑμεῖς | te | ὑμεῖς | pron.mon.nom. |
| χρῖσμα | voitelun | χρῖσμα | neut.yks.akk. |
| ἔχετε | omistatte | ἔχω | akt.ind.pres.mon.2. |
| ἀπὸ τοῦ ἁγίου | Pyhä*ltä* | ἀπό + ἅγιος | mask.yks.gen. |
| οἴδατε | tiedätte | οἶδα | akt.ind.perf.mon.2. |
| πάντες. | (te) kaikki | πᾶς | mask.mon.nom. |
| **21** | | | |
| οὐκ | en | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἔγραψα | kirjoittanut | γράφω | akt.ind.aor.yks.1. |
| ὑμῖν | teille | ὑμεῖς | pron.mon.dat. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| οὐκ | ette | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| οἴδατε | tunne | οἶδα | akt.ind.perf.mon.2. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τὴν ἀλήθειαν | totuutta | ἀλήθεια | fem.yks.akk. |
| ἀλλ᾽ | vaan | ἀλλά | konj. |
| οἴδατε | tiedätte | οἶδα | akt.ind.perf.mon.2. |
| αὐτὴν | sen | αὐτός | pron.fem.yks.akk. |
| πᾶν | mikään | πᾶς | neut.yks.nom. |
| ψεῦδος | valhe | ψεῦδος | neut.yks.nom. |
| ἐκ τῆς ἀληθείας | totuude*sta* | ἐκ + ἀλήθεια | fem.yks.gen. |
| οὐκ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἔστιν. | ole | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| **22** | | | |
| Τίς | kuka | τίς | pron.mask.yks.nom. |
| ἐστιν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ὁ ψεύστης | valehtelija | ψεύστης | mask.yks.nom. |
| εἰ | jos | εἰ | konj. |
| μὴ | ei | μή | kieltos. (+ part.) |
| ὁ ἀρνούμενος | kieltävä | ἀρνέομαι | med.part.pres.mask.yks.nom. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| Ἰησοῦς | Jeesus | Ἰησοῦς | mask.yks.nom. |
| οὐκ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἔστιν | ole | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ὁ Χριστός; | Kristus | Χριστός | mask.yks.nom. |
| οὗτός | tämä | οὗτος | pron.mask.yks.nom. |
| ἐστιν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ὁ ἀντίχριστος, | Antikristus | ἀντίχριστος | mask.yks.nom. |
| ὁ ἀρνούμενος | kieltävä | ἀρνέομαι | med.part.pres.mask.yks.nom. |
| τὸν πατέρα | Isän | πατήρ | mask.yks.akk. |
| τὸν υἱόν. | Pojan | υἱός | mask.yks.akk. |
| **23** | | | |
| πᾶς | jokainen | πᾶς | mask.yks.nom. |
| ὁ ἀρνούμενος | kieltävä | ἀρνέομαι | med.part.pres.mask.yks.nom. |
| τὸν υἱὸν | Pojan | υἱός | mask.yks.akk. |
| οὐδὲ | ei | οὐδέ | kieltos. (+ ind.) |
| τὸν πατέρα | Isää | πατήρ | mask.yks.akk. |
| ἔχει, | omista | ἔχω | akt.ind.pres.yks.3. |
| ὁ ὁμολογῶν | tunnustava | ὁμολογέω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| τὸν υἱὸν | Pojan | υἱός | mask.yks.akk. |
| καὶ | myös | καί | konj. |
| τὸν πατέρα | Isän | πατήρ | mask.yks.akk. |
| ἔχει. | omistaa | ἔχω | akt.ind.pres.yks.3. |

**24**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὑμεῖς | te | ὑμεῖς | pron.mon.nom. |
| ὃ | minkä | ὅς | pron.neut.yks.akk. |
| ἠκούσατε | kuulitte | ἀκούω | akt.ind.aor.mon.2. |
| ἀπ᾽ ἀρχῆς, | alus*ta* | ἀπό + ἀρχή | fem.yks.gen. |
| ἐν ὑμῖν | teis*sä* | ἐν + ὑμεῖς | pron.mon.dat. |
| μενέτω. | pysyköön | μένω | akt.impt.pres.yks.3. |
| ἐὰν | jos | ἐάν | konj. |
| ἐν ὑμῖν | teis*sä* | ἐν + ὑμεῖς | pron.mon.dat. |
| μείνῃ | pysyisi | μένω | akt.konj.aor.yks.3. |
| ὃ | minkä | ὅς | pron.neut.yks.akk. |
| ἀπ᾽ ἀρχῆς | alus*ta* | ἀπό + ἀρχή | fem.yks.gen. |
| ἠκούσατε, | kuulitte | ἀκούω | akt.ind.aor.mon.2. |
| καὶ | myös | καί | konj. |
| ὑμεῖς | te | ὑμεῖς | pron.mon.nom. |
| ἐν τῷ υἱῷ | Pojas*sa* | ἐν + υἱός | mask.yks.dat. |
| ἐν τῷ πατρὶ | Isä*ssä* | ἐν + πατήρ | mask.yks.dat. |
| μενεῖτε. | pysytte | μένω | akt.ind.fut.mon.2. |

**25**

| | | | |
|---|---|---|---|
| αὕτη | tämä | οὗτος | pron.fem.yks.nom. |
| ἐστὶν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἡ ἐπαγγελία | lupaus | ἐπαγγελία | fem.yks.nom. |
| ἣν | jonka | ὅς | pron.fem.yks.akk. |
| αὐτὸς | hän itse | αὐτός | pron.mask.yks.nom. |
| ἐπηγγείλατο | lupasi | ἐπαγγέλλομαι | med.dep.ind.aor.yks.3. |
| ἡμῖν, | meille | ἡμεῖς | pron.mon.dat. |
| τὴν ζωὴν | elämän | ζωή | fem.yks.akk. |
| τὴν αἰώνιον. | ikuisen | αἰώνιος | fem.yks.akk. |

**26**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ταῦτα | näitä | οὗτος | pron.neut.mon.akk. |
| ἔγραψα | kirjoitin | γράφω | akt.ind.aor.yks.1. |
| ὑμῖν | teille | ὑμεῖς | pron.mon.dat. |
| περὶ | koskien | περί | prep. + gen. |
| τῶν πλανώντων | eksyttäviä | πλανάω | akt.part.pres.mask.mon.gen. |
| ὑμᾶς. | teitä | ὑμεῖς | pron.mon.akk. |

**27**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὑμεῖς | te | ὑμεῖς | pron.mon.nom. |
| τὸ χρῖσμα | voitelu | χρῖσμα | neut.yks.nom. |
| ὃ | jonka | ὅς | pron.neut.yks.akk. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐλάβετε | saitte | λαμβάνω | akt.ind.aor.mon.2. |
| ἀπ᾽ αὐτοῦ | häne*ltä* | ἀπό + αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| μένει | pysyy | μένω | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἐν ὑμῖν, | tei*ssä* | ἐν + ὑμεῖς | pron.mon.dat. |
| οὐ | ette | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| χρείαν | tarvetta | χρεία | fem.yks.akk. |
| ἔχετε | omista | ἔχω | akt.ind.pres.mon.2. |
| ἵνα | jotta | ἵνα | konj. |
| τις | joku | τὶς | pron.mask.yks.nom. |
| διδάσκῃ | opettaisi | διδάσκω | akt.konj.pres.yks.3. |
| ὑμᾶς, | teitä | ὑμεῖς | pron.mon.akk. |
| ἀλλ᾽ | vaan | ἀλλά | konj. |
| ὡς | kuten | ὡς | konj. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| τὸ χρῖσμα | voitelu | χρῖσμα | neut.yks.nom. |
| διδάσκει | opettaa | διδάσκω | akt.ind.pres.yks.3. |
| ὑμᾶς | teitä | ὑμεῖς | pron.mon.akk. |
| περὶ | koskien | περί | prep. + gen. |
| πάντων, | kaikkia | πᾶς | neut.mon.gen. |
| ἀληθές | tosi | ἀληθής | neut.yks.nom. |
| ἐστιν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| οὐκ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἔστιν | ole | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ψεῦδος, | valhetta | ψεῦδος | neut.yks.nom. |
| καθὼς | kuten | καθώς | konj. |
| ἐδίδαξεν | opetti | διδάσκω | akt.ind.aor.yks.3. |
| ὑμᾶς, | teitä | ὑμεῖς | pron.mon.akk. |
| μένετε | pysykää | μένω | akt.impt.pres.mon.2. |
| ἐν αὐτῷ. | häne*ssä* | ἐν + αὐτός | pron.mask.yks.dat. |

**28**

| | | | |
|---|---|---|---|
| νῦν, | nyt | νῦν | adv. |
| τεκνία, | lapset | τεκνίον | neut.mon.nom./vok. |
| μένετε | pysykää | μένω | akt.impt.pres.mon.2. |
| ἐν αὐτῷ, | häne*ssä* | ἐν + αὐτός | pron.mask.yks.dat. |
| ἵνα | jotta | ἵνα | konj. |
| ἐὰν | kun | ἐάν | konj. |
| φανερωθῇ, | ilmestyy | φανερόω | pass.konj.aor.yks.3. |
| σχῶμεν | omistaisimme | ἔχω | akt.konj.aor.mon.1. |
| παρρησίαν | rohkeuden | παρρησία | fem.yks.akk. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| μὴ | ei | μή | kieltos. (+ konj.) |
| αἰσχυνθῶμεν | häväistäisi | αἰσχύνω | pass.konj.aor.mon.1. |
| ἀπ᾽ αὐτοῦ | häne*stä* | ἀπό + αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| ἐν τῇ παρουσίᾳ | tulemise*ssa* | ἐν + παρουσία | fem.yks.dat. |
| αὐτοῦ. | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |

**29**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐὰν | jos | ἐάν | konj. |
| εἰδῆτε | tietäisitte | οἶδα | akt.konj.perf.mon.2. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| δίκαιός | vanhurskas | δίκαιος | mask.yks.nom. |
| ἐστιν, | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| γινώσκετε | tiedätte | γινώσκω | akt.ind.pres.mon.2. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| καὶ | myös | καί | konj. |
| πᾶς | jokainen | πᾶς | mask.yks.nom. |
| ὁ ποιῶν | harjoittava | ποιέω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| τὴν δικαιοσύνην | vanhurskautta | δικαιοσύνη | fem.yks.akk. |
| ἐξ αὐτοῦ | häne*stä* | ἐκ + αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| γεγέννηται. | on syntynyt | γεννάω | pass.ind.perf.yks.3. |

**1 Joh. 3:1**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ἴδετε | katsokaa | ὁράω | akt.impt.aor.mon.2. |
| ποταπὴν | millaisen | ποταπός | fem.yks.akk. |
| ἀγάπην | rakkauden | ἀγάπη | fem.yks.akk. |
| δέδωκεν | antoi | δίδωμι | akt.ind.perf.yks.3. |
| ἡμῖν | meille | ἡμεῖς | pron.mon.dat. |
| ὁ πατήρ, | Isä | πατήρ | mask.yks.nom. |
| ἵνα | että | ἵνα | konj. |
| τέκνα | lapsiksi | τέκνον | neut.mon.nom. |
| θεοῦ | Jumalan | θεός | mask.yks.gen. |
| κληθῶμεν, | kutsutaan meitä | καλέω | pass.konj.aor.mon.1. |
| ἐσμέν. | olemme | εἰμί | akt.ind.pres.mon.1. |
| διὰ τοῦτο | siksi | διά + οὗτος | pron.neut.yks.akk. |
| ὁ κόσμος | maailma | κόσμος | mask.yks.nom. |
| γινώσκει | tunne | γινώσκω | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἡμᾶς, | meitä | ἡμεῖς | pron.mon.akk. |
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| οὐκ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἔγνω | tunne | γινώσκω | akt.ind.aor.yks.3. |
| αὐτόν. | häntä | αὐτός | pron.mask.yks.akk. |

**2**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀγαπητοὶ | rakkaat | ἀγαπητός | mask.mon.nom./vok. |
| νῦν | nyt | νῦν | adv. |
| τέκνα | lapsia | τέκνον | neut.mon.nom. |
| θεοῦ | Jumalan | θεός | mask.yks.gen. |
| ἐσμεν, | olemme | εἰμί | akt.ind.pres.mon.1. |
| οὔπω | ei vielä | οὔπω | kieltos. (+ ind.) |
| ἐφανερώθη | ilmennyt | φανερόω | pass.ind.aor.yks.3. |
| τί | mitä | τίς | pron.neut.yks.nom. |
| ἐσόμεθα. | olemme | εἰμί | med.ind.fut.mon.1. |
| οἴδαμεν | tiedämme | οἶδα | akt.ind.perf.mon.1. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ἐὰν | kun | ἐάν | konj. |
| φανερωθῇ, | ilmenee | φανερόω | pass.konj.aor.yks.3. |
| ὅμοιοι | samanlaisia | ὅμοιος | mask.mon.nom. |
| αὐτῷ | hänen kanssaan | αὐτός | pron.mask.yks.dat. |
| ἐσόμεθα, | olemme | εἰμί | med.ind.fut.mon.1. |
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| ὀψόμεθα | näemme | ὁράω | med.ind.fut.mon.1. |
| αὐτόν, | hänet | αὐτός | pron.mask.yks.akk. |
| καθώς | kuten | καθώς | konj. |
| ἐστιν. | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |

**3**

| | | | |
|---|---|---|---|
| πᾶς | jokainen | πᾶς | mask.yks.nom. |
| ὁ ἔχων | omaava | ἔχω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| τὴν ἐλπίδα | toivon | ἐλπίς | fem.yks.akk. |
| ταύτην | tämän | οὗτος | fem.yks.akk. |
| ἐπ᾽ αὐτῷ | häne*en* | ἐπί + αὐτός | pron.mask.yks.dat. |
| ἁγνίζει | puhdistaa | ἁγνίζω | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἑαυτόν, | itsensä | ἑαυτοῦ | pron.mask.yks.akk. |
| καθὼς | kuten | καθώς | konj. |
| ἐκεῖνος | hän | ἐκεῖνος | pron.mask.yks.nom. |
| ἁγνός | puhdas | ἁγνός | mask.yks.nom. |
| ἐστιν. | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |

**4**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Πᾶς | jokainen | πᾶς | mask.yks.nom. |
| ὁ ποιῶν | harjoittava | ποιέω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| τὴν ἁμαρτίαν | syntiä | ἁμαρτία | fem.yks.akk. |
| καὶ | myös | καί | konj. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τὴν ἀνομίαν | laittomuutta | ἀνομία | fem.yks.akk. |
| ποιεῖ, | harjoittaa | ποιέω | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἡ ἁμαρτία | synti | ἁμαρτία | fem.yks.nom. |
| ἐστὶν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἡ ἀνομία. | laittomuus | ἀνομία | fem.yks.nom. |
| **5** | | | |
| οἴδατε | tiedätte | οἶδα | akt.ind.perf.mon.2. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ἐκεῖνος | hän | ἐκεῖνος | pron.mask.yks.nom. |
| ἐφανερώθη, | ilmestyi | φανερόω | pass.ind.aor.yks.3. |
| ἵνα | jotta | ἵνα | konj. |
| τὰς ἁμαρτίας | synnit | ἁμαρτία | fem.mon.akk. |
| ἄρῃ, | ottaisi | αἴρω | akt.konj.aor.yks.3. |
| ἁμαρτία | syntiä | ἁμαρτία | fem.yks.nom. |
| ἐν αὐτῷ | hänessä | ἐν + αὐτός | pron.mask.yks.dat. |
| οὐκ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἔστιν. | ole | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| **6** | | | |
| πᾶς | jokainen | πᾶς | mask.yks.nom. |
| ἐν αὐτῷ | hänessä | ἐν + αὐτός | pron.mask.yks.dat. |
| ὁ μένων | pysyvä | μένω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| οὐχ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἁμαρτάνει· | elä synnissä | ἁμαρτάνω | akt.ind.pres.yks.3. |
| πᾶς | jokainen | πᾶς | mask.yks.nom. |
| ὁ ἁμαρτάνων | synnissä elävä | ἁμαρτάνω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| οὐχ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἑώρακεν | nähnyt | ὁράω | akt.ind.perf.yks.3. |
| αὐτὸν | häntä | αὐτός | mask.yks.akk. |
| οὐδὲ | eikä | οὐδέ | kieltos. (+ ind.) |
| ἔγνωκεν | tuntenut | γινώσκω | akt.ind.perf.yks.3. |
| αὐτόν. | häntä | αὐτός | pron.mask.yks.akk. |
| **7** | | | |
| Παιδία, | lapset | παιδίον | neut.mon.nom./vok. |
| μηδεὶς | ei kukaan | μηδείς | kieltos. (+ impt.) |
| πλανάτω | eksyttäkö | πλανάω | akt.impt.pres.yks.3. |
| ὑμᾶς· | teitä | ὑμεῖς | pron.mon.akk. |
| ὁ ποιῶν | harjoittava | ποιέω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| τὴν δικαιοσύνην | vanhurskautta | δικαιοσύνη | fem.yks.akk. |
| δίκαιός | vanhurskas | δίκαιος | mask.yks.nom. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐστιν, | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| καθὼς | kuten | καθώς | konj. |
| ἐκεῖνος | hän | ἐκεῖνος | pron.mask.yks.nom. |
| δίκαιός | vanhurskas | δίκαιος | mask.yks.nom. |
| ἐστιν· | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |

**8**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὁ ποιῶν | harjoittava | ποιέω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| τὴν ἁμαρτίαν | syntiä | ἁμαρτία | fem.yks.akk. |
| ἐκ τοῦ διαβόλου | Paholaise*sta* | ἐκ + διάβολος | mask.yks.gen. |
| ἐστίν, | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| ἀπ᾽ ἀρχῆς | alu*sta* | ἀπό + ἀρχή | fem.yks.gen. |
| ὁ διάβολος | Paholainen | διάβολος | mask.yks.nom. |
| ἁμαρτάνει. | elää synnissä | ἁμαρτάνω | akt.ind.pres.yks.3. |
| εἰς τοῦτο | si*ksi* | εἰς + οὗτος | pron.neut.yks.akk. |
| ἐφανερώθη | ilmestyi | φανερόω | pass.ind.aor.yks.3. |
| ὁ υἱὸς | Poika | υἱός | mask.yks.nom. |
| τοῦ θεοῦ, | Jumalan | θεός | mask.yks.gen. |
| ἵνα | jotta | ἵνα | konj. |
| λύσῃ | irrottaisi | λύω | akt.konj.aor.yks.3. |
| τὰ ἔργα | teot | ἔργον | neut.mon.akk. |
| τοῦ διαβόλου. | Paholaisen | διάβολος | mask.yks.gen. |

**9**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Πᾶς | yksikään | πᾶς | mask.yks.nom. |
| ὁ γεγεννημένος | syntynyt | γεννάω | pass.part.perf.mask.yks.nom. |
| ἐκ τοῦ θεοῦ | Jumala*sta* | ἐκ + θεός | mask.yks.gen. |
| ἁμαρτίαν | syntiä | ἁμαρτία | fem.yks.akk. |
| οὐ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ποιεῖ, | harjoita | ποιέω | akt.ind.pres.yks.3. |
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| σπέρμα | siemen | σπέρμα | neut.yks.nom. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| ἐν αὐτῷ | häne*ssä* | ἐν + αὐτός | pron.mask.yks.dat. |
| μένει, | pysyy | μένω | akt.ind.pres.yks.3. |
| δύναται | voi | δύναμαι | med.dep.ind.pres.yks.3. |
| ἁμαρτάνειν, | elää synnissä | ἁμαρτάνω | akt.inf.pres. |
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| ἐκ τοῦ θεοῦ | Jumala*sta* | ἐκ + θεός | mask.yks.gen. |
| γεγέννηται. | on syntynyt | γεννάω | pass.ind.perf.yks.3. |

**10**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐν τούτῳ | täs*tä* | ἐν + οὗτος | pron.neut.yks.dat. |
| φανερά | ilmi | φανερός | neut.mon.nom. |
| ἐστιν | tulee | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| τὰ τέκνα | lapset | τέκνον | neut.mon.nom. |
| τοῦ θεοῦ | Jumalan | θεός | mask.yks.gen. |
| τοῦ διαβόλου· | Paholaisen | διάβολος | mask.yks.gen. |
| πᾶς | yksikään | πᾶς | mask.yks.nom. |
| μὴ | ei | μή | kieltos. (+ part.) |
| ὁ ποιῶν | harjoittava | ποιέω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| δικαιοσύνην | vanhurskautta | δικαιοσύνη | fem.yks.akk. |
| οὐκ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἔστιν | ole | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἐκ τοῦ θεοῦ | Jumala*sta* | ἐκ + θεός | mask.yks.gen. |
| ὁ ἀγαπῶν | rakastava | ἀγαπάω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| τὸν ἀδελφὸν | veljeä | ἀδελφός | mask.yks.akk. |
| αὐτοῦ. | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |

**11**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| αὕτη | tämä | οὗτος | pron.fem.yks.nom. |
| ἐστὶν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἡ ἀγγελία | sanoma | ἀγγελία | fem.yks.nom. |
| ἣν | jonka | ὅς | pron.fem.yks.akk. |
| ἠκούσατε | kuulitte | ἀκούω | akt.ind.aor.mon.2. |
| ἀπ᾽ ἀρχῆς, | alus*ta* | ἀπό + ἀρχή | fem.yks.gen. |
| ἵνα | että | ἵνα | konj. |
| ἀγαπῶμεν | rakastaisimme | ἀγαπάω | akt.konj.pres.mon.1. |
| ἀλλήλους, | toisiamme | ἀλλήλων | pron.mask.mon.akk. |

**12**

| | | | |
|---|---|---|---|
| καθὼς | kuten | καθώς | konj. |
| Κάϊν | Kain | Κάϊν | mask.yks.nom. |
| ἐκ τοῦ πονηροῦ | Pahasta | ἐκ + πονηρός | mask.yks.gen. |
| ἦν | oli | εἰμί | akt.ind.impf.yks.3. |
| ἔσφαξεν | tappoi | σφάζω | akt.ind.aor.yks.3. |
| τὸν ἀδελφὸν | veljen | ἀδελφός | mask.yks.akk. |
| αὐτοῦ· | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| χάριν | tähden | χάριν | prep. + gen. |
| τίνος | minkä | τίς | pron.neut.yks.gen. |
| ἔσφαξεν | tappoi | σφάζω | akt.ind.aor.yks.3. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| αὐτόν; | hänet | αὐτός | pron.mask.yks.akk. |
| ὅτι | koska | ὅτι | konj. |
| τὰ ἔργα | teot | ἔργον | neut.mon.nom. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| πονηρὰ | pahoja | πονηρός | neut.mon.nom. |
| ἦν, | olivat | εἰμί | akt.ind.impf.yks.3. |
| τὰ | (ne) | ὁ | art.neut.mon.nom. |
| δὲ | mutta | δέ | konj. |
| τοῦ ἀδελφοῦ | veljen | ἀδελφός | mask.yks.gen. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| δίκαια. | oikeita | δίκαιος | neut.mon.nom. |
| **13** | | | |
| μὴ | älkää | μή | kieltos. (+ impt.) |
| θαυμάζετε, | ihmetelkö | θαυμάζω | akt.impt.pres.mon.2. |
| ἀδελφοί, | veljet | ἀδελφός | mask.mon.nom./vok. |
| εἰ | jos | εἰ | konj. |
| μισεῖ | vihaa | μισέω | akt.ind.pres.yks.3. |
| ὑμᾶς | teitä | ὑμεῖς | pron.mon.akk. |
| ὁ κόσμος. | maailma | κόσμος | mask.yks.nom. |
| **14** | | | |
| ἡμεῖς | me | ἡμεῖς | pron.mon.nom. |
| οἴδαμεν | tiedämme | οἶδα | akt.ind.perf.mon.1. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| μεταβεβήκαμεν | siirryimme | μεταβαίνω | akt.ind.perf.mon.1. |
| ἐκ τοῦ θανάτου | kuolema*sta* | ἐκ + θάνατος | mask.yks.gen. |
| εἰς τὴν ζωήν, | elämä*än* | εἰς + ζωή | fem.yks.akk. |
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| ἀγαπῶμεν | rakastamme | ἀγαπάω | akt.ind.pres.mon.1. |
| τοὺς ἀδελφούς· | veljiä | ἀδελφός | mask.mon.akk. |
| ὁ ἀγαπῶν | rakastava | ἀγαπάω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| μένει | pysyy | μένω | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἐν τῷ θανάτῳ. | kuolema*ssa* | ἐν + θάνατος | mask.yks.dat. |
| **15** | | | |
| πᾶς | jokainen | πᾶς | mask.yks.nom. |
| ὁ μισῶν | vihaava | μισέω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| τὸν ἀδελφὸν | veljeä | ἀδελφός | mask.yks.akk. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| ἀνθρωποκτόνος | murhaaja | ἀνθρωποκτόνος | mask.yks.nom. |
| ἐστίν, | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| οἴδατε | tiedätte | οἶδα | akt.ind.perf.mon.2. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| πᾶς | yksikään | πᾶς | mask.yks.nom. |
| ἀνθρωποκτόνος | murhaaja | ἀνθρωποκτόνος | mask.yks.nom. |
| οὐκ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἔχει | omista | ἔχω | akt.ind.pres.yks.3. |
| ζωὴν | elämää | ζωή | fem.yks.akk. |
| αἰώνιον | ikuista | αἰώνιος | fem.yks.akk. |
| ἐν αὐτῷ | hänessä | ἐν + αὐτός | pron.mask.yks.dat. |
| μένουσαν. | pysyvänä | μένω | akt.part.pres.fem.yks.akk. |

**16**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐν τούτῳ | tästä | ἐν + οὗτος | pron.neut.yks.dat. |
| ἐγνώκαμεν | tiedämme | γινώσκω | akt.ind.perf.mon.1. |
| τὴν ἀγάπην, | rakkauden | ἀγάπη | fem.yks.akk. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ἐκεῖνος | hän | ἐκεῖνος | pron.mask.yks.nom. |
| ὑπὲρ | puolesta | ὑπέρ | prep. + gen. |
| ἡμῶν | meidän | ἡμεῖς | pron.mon.gen. |
| τὴν ψυχὴν | hengen | ψυχή | fem.yks.akk. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| ἔθηκεν, | antoi | τίθημι | akt.ind.aor.yks.3. |
| καὶ | myös | καί | konj. |
| ἡμεῖς | me | ἡμεῖς | pron.mon.nom. |
| ὀφείλομεν | olemme velvollisia | ὀφείλω | akt.ind.pres.mon.1. |
| ὑπὲρ | puolesta | ὑπέρ | prep. + gen. |
| τῶν ἀδελφῶν | veljien | ἀδελφός | mask.mon.gen. |
| τὰς ψυχὰς | henget | ψυχή | fem.mon.akk. |
| θεῖναι. | antamaan | τίθημι | akt.inf.aor. |

**17**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὃς | joka | ὅς | pron.mask.yks.nom. |
| δ’ | mutta | δέ | konj. |
| ἂν | (vain) | ἄν | partikkeli |
| ἔχῃ | omistaisi | ἔχω | akt.konj.pres.yks.3. |
| τὸν βίον | elämää | βίος | mask.yks.akk. |
| τοῦ κόσμου | maailman | κόσμος | mask.yks.gen. |
| θεωρῇ | näkisi | θεωρέω | akt.konj.pres.yks.3. |
| τὸν ἀδελφὸν | veljen | ἀδελφός | mask.yks.akk. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| χρείαν | tarpeessa | χρεία | fem.yks.akk. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἔχοντα | olevana | ἔχω | akt.part.pres.mask.yks.akk. |
| κλείσῃ | sulkisi | κλείω | akt.konj.aor.yks.3. |
| τὰ σπλάγχνα | sisimmän | σπλάγχνον | neut.mon.akk. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| ἀπ᾽ αὐτοῦ, | häne*ltä* | ἀπό + αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| πῶς | kuinka | πῶς | adv. |
| ἡ ἀγάπη | rakkaus | ἀγάπη | fem.yks.nom. |
| τοῦ θεοῦ | Jumalan | θεός | mask.yks.gen. |
| μένει | pysyy | μένω | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἐν αὐτῷ; | häne*ssä* | ἐν + αὐτός | pron.mask.yks.dat. |
| **18** | | | |
| Τεκνία, | lapset | τεκνίον | neut.mon.nom./vok. |
| ἀγαπῶμεν | rakastakaamme | ἀγαπάω | akt.konj.pres.mon.1. |
| λόγῳ | sanalla | λόγος | mask.yks.dat. |
| μηδὲ | eikä | μηδέ | kieltos. (+ konj.) |
| τῇ γλώσσῃ, | puheella | γλῶσσα | fem.yks.dat. |
| ἀλλ᾽ | vaan | ἀλλά | konj. |
| ἐν ἔργῳ | teo*ssa* | ἐν + ἔργον | neut.yks.dat. |
| ἀληθείᾳ, | totuudessa | ἀλήθεια | fem.yks.dat. |
| **19** | | | |
| ἐν τούτῳ | täs*tä* | ἐν + οὗτος | pron.neut.yks.dat. |
| γνωσόμεθα | tiedämme | γινώσκω | med.ind.fut.mon.1. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ἐκ τῆς ἀληθείας | totuude*sta* | ἐκ + ἀλήθεια | fem.yks.gen. |
| ἐσμέν. | olemme | εἰμί | akt.ind.pres.mon.1. |
| ἔμπροσθεν | edessä | ἔμπροσθεν | prep. + gen. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| πείσομεν | rauhoitamme | πείθω | akt.ind.fut.mon.1. |
| τὴν καρδίαν | sydämen | καρδία | fem.yks.akk. |
| ἡμῶν, | meidän | ἡμεῖς | pron.mon.gen. |
| **20** | | | |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ἐὰν | jos | ἐάν | konj. |
| καταγινώσκῃ | syyttäisi | καταγινώσκω | akt.konj.pres.yks.3. |
| ἡμῶν | meidän | ἡμεῖς | pron.mon.gen. |
| ἡ καρδία, | sydän | καρδία | fem.yks.nom. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| μείζων | suurempi | μέγας | mask.yks.nom. |
| ἐστὶν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὁ θεὸς | Jumala | θεός | mask.yks.nom. |
| τῆς καρδίας | sydäntä | καρδία | fem.yks.gen. |
| ἡμῶν | meidän | ἡμεῖς | pron.mon.gen. |
| γινώσκει | tietää | γινώσκω | akt.ind.pres.yks.3. |
| πάντα. | kaikki | πᾶς | neut.mon.akk. |
| **21** | | | |
| Ἀγαπητοί, | rakkaat | ἀγαπητός | mask.mon.nom./vok. |
| ἐὰν | jos | ἐάν | konj. |
| ἡ καρδία | sydän | καρδία | fem.yks.nom. |
| ἡμῶν | meidän | ἡμεῖς | pron.mon.gen. |
| καταγινώσκῃ, | syyttäisi | καταγινώσκω | akt.konj.pres.yks.3. |
| παρρησίαν | rohkeuden | παρρησία | fem.yks.akk. |
| ἔχομεν | omistamme | ἔχω | akt.ind.pres.mon.1. |
| πρὸς | kohti | πρός | prep. + akk. |
| τὸν θεὸν | Jumalaa | θεός | mask.yks.akk. |
| **22** | | | |
| ὃ | mitä | ὅς | pron.neut.yks.akk. |
| ἐὰν | jos | ἐάν | konj. |
| αἰτῶμεν, | pyytäisimme | αἰτέω | akt.konj.pres.mon.1. |
| λαμβάνομεν | saamme | λαμβάνω | akt.ind.pres.mon.1. |
| ἀπ᾽ αὐτοῦ, | häne*ltä* | ἀπό + αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| τὰς ἐντολὰς | käskyjä | ἐντολή | fem.mon.akk. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| τηροῦμεν | noudatamme | τηρέω | akt.ind.pres.mon.1. |
| τὰ ἀρεστὰ | miellyttävää | ἀρεστός | neut.mon.akk. |
| ἐνώπιον | edessä | ἐνώπιον | prep. + gen. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| ποιοῦμεν. | teemme | ποιέω | akt.ind.pres.mon.1. |
| **23** | | | |
| αὕτη | tämä | οὗτος | pron.fem.yks.nom. |
| ἐστὶν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἡ ἐντολὴ | käsky | ἐντολή | fem.yks.nom. |
| αὐτοῦ, | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| ἵνα | että | ἵνα | konj. |
| πιστεύσωμεν | uskoisimme | πιστεύω | akt.konj.aor.mon.1. |
| τῷ ὀνόματι | nimeen | ὄνομα | neut.yks.dat. |
| τοῦ υἱοῦ | Pojan | υἱός | mask.yks.gen. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ἰησοῦ | Jeesuksen | Ἰησοῦς | mask.yks.gen. |
| Χριστοῦ | Kristuksen | Χριστός | mask.yks.gen. |
| ἀγαπῶμεν | rakastaisimme | ἀγαπάω | akt.konj.pres.mon.1. |
| ἀλλήλους, | toisiamme | ἀλλήλων | pron.mask.mon.akk. |
| καθὼς | kuten | καθώς | konj. |
| ἔδωκεν | antoi | δίδωμι | akt.ind.aor.yks.3. |
| ἐντολὴν | käskyn | ἐντολή | fem.yks.akk. |
| ἡμῖν. | meille | ἡμεῖς | pron.mon.dat. |

**24**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὁ τηρῶν | pitävä | τηρέω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| τὰς ἐντολὰς | käskyt | ἐντολή | fem.mon.akk. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| ἐν αὐτῷ | häne*ssä* | ἐν + αὐτός | pron.mask.yks.dat. |
| μένει | pysyy | μένω | akt.ind.pres.yks.3. |
| αὐτὸς | hän | αὐτός | pron.mask.yks.nom. |
| ἐν αὐτῷ· | häne*ssä* | ἐν + αὐτός | pron.mask.yks.dat. |
| ἐν τούτῳ | täs*tä* | ἐν + οὗτος | pron.neut.yks.dat. |
| γινώσκομεν | tiedämme | γινώσκω | akt.ind.pres.mon.1. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| μένει | pysyy | μένω | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἐν ἡμῖν, | mei*ssä* | ἐν + ἡμεῖς | pron.mon.dat. |
| ἐκ τοῦ πνεύματος | Henges*tä* | ἐκ + πνεῦμα | neut.yks.gen. |
| οὗ | jonka | ὅς | pron.neut.yks.gen. |
| ἡμῖν | meille | ἡμεῖς | pron.mon.dat. |
| ἔδωκεν. | antoi | δίδωμι | akt.ind.aor.yks.3. |

**1 Joh. 4:1**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ἀγαπητοί, | rakkaat | ἀγαπητός | mask.mon.nom./vok. |
| μὴ | älkää | μή | kieltos. (+ impt.) |
| παντὶ | jokaista | πᾶς | neut.yks.dat. |
| πνεύματι | henkeä | πνεῦμα | neut.yks.dat. |
| πιστεύετε | uskoko | πιστεύω | akt.impt.pres.mon.2. |
| ἀλλὰ | vaan | ἀλλά | konj. |
| δοκιμάζετε | koetelkaa | δοκιμάζω | akt.impt.pres.mon.2. |
| τὰ πνεύματα | henget | πνεῦμα | neut.mon.akk. |
| εἰ | josko | εἰ | konj. |
| ἐκ τοῦ θεοῦ | Jumala*sta* | ἐκ + θεός | mask.yks.gen. |
| ἐστιν, | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| πολλοὶ | monet | πολύς | mask.mon.nom. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ψευδοπροφῆται | valeprofeetat | ψευδοπροφήτης | mask.mon.nom. |
| ἐξεληλύθασιν | lähtivät | ἐξέρχομαι | akt.ind.perf.mon.3. |
| εἰς τὸν κόσμον. | maailma*an* | εἰς + κόσμος | mask.yks.akk. |
| **2** | | | |
| ἐν τούτῳ | täs*tä* | ἐν + οὗτος | pron.neut.yks.dat. |
| γινώσκετε | tunnistatte | γινώσκω | akt.ind.pres.mon.2. |
| τὸ πνεῦμα | Hengen | πνεῦμα | neut.yks.akk. |
| τοῦ θεοῦ· | Jumalan | θεός | mask.yks.gen. |
| πᾶν | jokainen | πᾶς | neut.yks.nom. |
| πνεῦμα | henki | πνεῦμα | neut.yks.nom. |
| ὃ | joka | ὅς | pron.neut.yks.nom. |
| ὁμολογεῖ | tunnustaa | ὁμολογέω | akt.ind.pres.yks.3. |
| Ἰησοῦν | Jeesuksen | Ἰησοῦς | mask.yks.akk. |
| Χριστὸν | Kristuksen | Χριστός | mask.yks.akk. |
| ἐν σαρκὶ | liha*ssa* | ἐν + σάρξ | fem.yks.dat. |
| ἐληλυθότα | tulleeksi | ἔρχομαι | akt.part.perf.mask.yks.akk. |
| ἐκ τοῦ θεοῦ | Jumala*sta* | ἐκ + θεός | mask.yks.gen. |
| ἐστιν, | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| **3** | | | |
| πᾶν | jokainen | πᾶς | neut.yks.nom. |
| πνεῦμα | henki | πνεῦμα | neut.yks.nom. |
| ὃ | joka | ὅς | neut.yks.nom. |
| ὁμολογεῖ | tunnusta | ὁμολογέω | akt.ind.pres.yks.3. |
| τὸν Ἰησοῦν | Jeesusta | Ἰησοῦς | mask.yks.akk. |
| ἐκ τοῦ θεοῦ | Jumalasta | ἐκ + θεός | mask.yks.gen. |
| οὐκ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἔστιν· | ole | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| τοῦτό | tämä | οὗτος | pron.neut.yks.nom. |
| ἐστιν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| τὸ | (se) | ὁ | art.neut.yks.nom. |
| τοῦ ἀντιχρίστου | Antikristuksen | ἀντίχριστος | mask.yks.gen. |
| ὃ | jonka | ὅς | pron.neut.yks.akk. |
| ἀκηκόατε | kuulitte | ἀκούω | akt.ind.perf.mon.2. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ἔρχεται, | tulee | ἔρχομαι | med.dep.ind.pres.yks.3. |
| νῦν | nyt | νῦν | adv. |
| ἐν τῷ κόσμῳ | maailma*ssa* | ἐν + κόσμος | mask.yks.dat. |
| ἐστὶν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἤδη. | jo | ἤδη | adv. |

**4**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ὑμεῖς | te | ὑμεῖς | pron.mon.nom. |
| ἐκ τοῦ θεοῦ | Jumala*sta* | ἐκ + θεός | mask.yks.gen. |
| ἐστε, | olette | εἰμί | akt.ind.pres.mon.2. |
| τεκνία, | lapset | τεκνίον | neut.mon.nom./vok. |
| νενικήκατε | voititte | νικάω | akt.ind.perf.mon.2. |
| αὐτούς, | heidät | αὐτός | pron.mask.mon.akk. |
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| μείζων | suurempi | μέγας | mask.yks.nom. |
| ἐστὶν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ὁ | (se) | ὁ | art.mask.yks.nom. |
| ἐν ὑμῖν | tei*ssä* | ἐν + ὑμεῖς | pron.mon.dat. |
| ἢ | kuin | ἤ | konj. |
| ὁ | (se) | ὁ | art.mask.yks.nom. |
| ἐν τῷ κόσμῳ. | maailma*ssa* | ἐν + κόσμος | mask.yks.dat. |

**5**

| | | | |
|---|---|---|---|
| αὐτοὶ | he | αὐτός | pron.mask.mon.nom. |
| ἐκ τοῦ κόσμου | maailma*sta* | ἐκ + κόσμος | mask.yks.gen. |
| εἰσίν, | ovat | εἰμί | akt.ind.pres.mon.3. |
| διὰ | vuoksi | διά | prep. + akk. |
| τοῦτο | tämän | οὗτος | pron.neut.yks.akk. |
| ἐκ τοῦ κόσμου | maailma*sta* | ἐκ + κόσμος | mask.yks.gen. |
| λαλοῦσιν | puhuvat | λαλέω | akt.ind.pres.mon.3. |
| ὁ κόσμος | maailma | κόσμος | mask.yks.nom. |
| αὐτῶν | heitä | αὐτός | pron.mask.mon.gen. |
| ἀκούει. | kuuntelee | ἀκούω | akt.ind.pres.yks.3. |

**6**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἡμεῖς | me | ἡμεῖς | pron.mon.nom. |
| ἐκ τοῦ θεοῦ | Jumala*sta* | ἐκ + θεός | mask.yks.gen. |
| ἐσμεν· | olemme | εἰμί | akt.ind.pres.mon.1. |
| ὁ γινώσκων | tunteva | γινώσκω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| τὸν θεὸν | Jumalan | θεός | mask.yks.akk. |
| ἀκούει | kuuntelee | ἀκούω | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἡμῶν· | meitä | ἡμεῖς | pron.mon.gen. |
| ὃς | joka | ὅς | pron.mask.yks.nom. |
| οὐκ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἔστιν | ole | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἐκ τοῦ θεοῦ | Jumala*sta* | ἐκ + θεός | mask.yks.gen. |
| οὐκ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀκούει | kuuntele | ἀκούω | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἡμῶν. | meitä | ἡμεῖς | pron.mon.gen. |
| ἐκ τούτου | täs*tä* | ἐκ + οὗτος | pron.neut.yks.gen. |
| γινώσκομεν | tunnemme | γινώσκω | akt.ind.pres.mon.1. |
| τὸ πνεῦμα | hengen | πνεῦμα | neut.yks.akk. |
| τῆς ἀληθείας | totuuden | ἀλήθεια | fem.yks.gen. |
| τὸ πνεῦμα | hengen | πνεῦμα | neut.yks.akk. |
| τῆς πλάνης. | eksytyksen | πλάνη | fem.yks.gen. |
| **7** | | | |
| Ἀγαπητοί, | rakkaat | ἀγαπητός | mask.mon.nom./vok. |
| ἀγαπῶμεν | rakastakaamme | ἀγαπάω | akt.konj.pres.mon.1. |
| ἀλλήλους, | toisiamme | ἀλλήλων | pron.mask.mon.akk. |
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| ἡ ἀγάπη | rakkaus | ἀγάπη | fem.yks.nom. |
| ἐκ τοῦ θεοῦ | Jumala*sta* | ἐκ + θεός | mask.yks.gen. |
| ἐστιν, | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| πᾶς | jokainen | πᾶς | mask.yks.nom. |
| ὁ ἀγαπῶν | rakastava | ἀγαπάω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| ἐκ τοῦ θεοῦ | Jumala*sta* | ἐκ + θεός | mask.yks.gen. |
| γεγέννηται | syntyi | γεννάω | pass.ind.perf.yks.3. |
| γινώσκει | tuntee | γινώσκω | akt.ind.pres.yks.3. |
| τὸν θεόν. | Jumalan | θεός | mask.yks.akk. |
| **8** | | | |
| ὁ ἀγαπῶν | rakastava | ἀγαπάω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| ἔγνω | tuntenut | γινώσκω | akt.ind.aor.yks.3. |
| τὸν θεόν, | Jumalaa | θεός | mask.yks.akk. |
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| ὁ θεὸς | Jumala | θεός | mask.yks.nom. |
| ἀγάπη | rakkaus | ἀγάπη | fem.yks.nom. |
| ἐστίν. | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| **9** | | | |
| ἐν τούτῳ | täs*sä* | ἐν + οὗτος | pron.neut.yks.dat. |
| ἐφανερώθη | ilmestyi | φανερόω | pass.ind.aor.yks.3. |
| ἡ ἀγάπη | rakkaus | ἀγάπη | fem.yks.nom. |
| τοῦ θεοῦ | Jumalan | θεός | mask.yks.gen. |
| ἐν ἡμῖν, | mei*ssä* | ἐν + ἡμεῖς | pron.mon.dat. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| τὸν υἱὸν | Pojan | υἱός | mask.yks.akk. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τὸν μονογενῆ | ainoan | μονογενής | mask.yks.akk. |
| ἀπέσταλκεν | lähetti | ἀποστέλλω | akt.ind.perf.yks.3. |
| ὁ θεὸς | Jumala | θεός | mask.yks.nom. |
| εἰς τὸν κόσμον, | maailma*an* | εἰς + κόσμος | mask.yks.akk. |
| ἵνα | jotta | ἵνα | konj. |
| ζήσωμεν | eläisimme | ζάω | akt.konj.aor.mon.1. |
| δι᾽ | kautta | διά | prep. + gen. |
| αὐτοῦ. | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| **10** | | | |
| ἐν τούτῳ | täs*sä* | ἐν + οὗτος | pron.neut.yks.dat. |
| ἐστὶν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἡ ἀγάπη, | rakkaus | ἀγάπη | fem.yks.nom. |
| οὐχ | ei | οὐ | kieltos. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ἡμεῖς | me | ἡμεῖς | pron.mon.nom. |
| ἠγαπήκαμεν | rakastimme | ἀγαπάω | akt.ind.perf.mon.1. |
| τὸν θεόν, | Jumalaa | θεός | mask.yks.akk. |
| ἀλλ᾽ | vaan | ἀλλά | konj. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| αὐτὸς | hän | αὐτός | pron.mask.yks.nom. |
| ἠγάπησεν | rakasti | ἀγαπάω | akt.ind.aor.yks.3. |
| ἡμᾶς | meitä | ἡμεῖς | pron.mon.akk. |
| ἀπέστειλεν | lähetti | ἀποστέλλω | akt.ind.aor.yks.3. |
| τὸν υἱὸν | Pojan | υἱός | mask.yks.akk. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| ἱλασμὸν | sovitukseksi | ἱλασμός | mask.yks.akk. |
| περὶ | tähden | περί | prep. + gen. |
| τῶν ἁμαρτιῶν | syntien | ἁμαρτία | fem.mon.gen. |
| ἡμῶν. | meidän | ἡμεῖς | pron.mon.gen. |
| **11** | | | |
| Ἀγαπητοί, | rakkaat | ἀγαπητός | mask.mon.nom./vok. |
| εἰ | jos | εἰ | konj. |
| οὕτως | näin | οὕτως | adv. |
| ὁ θεὸς | Jumala | θεός | mask.yks.nom. |
| ἠγάπησεν | rakasti | ἀγαπάω | akt.ind.aor.yks.3. |
| ἡμᾶς, | meitä | ἡμεῖς | pron.mon.akk. |
| καὶ | myös | καί | konj. |
| ἡμεῖς | me | ἡμεῖς | pron.mon.nom. |
| ὀφείλομεν | olemme velvolliset | ὀφείλω | akt.ind.pres.mon.1. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἀλλήλους | toisiamme | ἀλλήλων | pron.mask.mon.akk. |
| ἀγαπᾶν. | rakastamaan | ἀγαπάω | akt.inf.pres. |

**12**

| | | | |
|---|---|---|---|
| θεὸν | Jumalaa | θεός | mask.yks.akk. |
| οὐδεὶς | ei kukaan | οὐδείς | pron.mask.yks.nom. |
| πώποτε | milloinkaan | πώποτε | adv. |
| τεθέαται. | nähnyt | θεάομαι | med.dep.ind.perf.yks.3. |
| ἐὰν | jos | ἐάν | konj. |
| ἀγαπῶμεν | rakastaisimme | ἀγαπάω | akt.konj.pres.mon.1. |
| ἀλλήλους, | toisiamme | ἀλλήλων | pron.mask.mon.akk. |
| ὁ θεὸς | Jumala | θεός | mask.yks.nom. |
| ἐν ἡμῖν | mei*ssä* | ἐν + ἡμεῖς | pron.mon.dat. |
| μένει | pysyy | μένω | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἡ ἀγάπη | rakkaus | ἀγάπη | fem.yks.nom. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| ἐν ἡμῖν | mei*ssä* | ἐν + ἡμεῖς | pron.mon.dat. |
| τετελειωμένη | täydellistynyt | τελειόω | pass.part.perf.fem.yks.nom. |
| ἐστίν. | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |

**13**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐν τούτῳ | täs*tä* | ἐν + οὗτος | pron.neut.yks.dat. |
| γινώσκομεν | tiedämme | γινώσκω | akt.ind.pres.mon.1. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ἐν αὐτῷ | häne*ssä* | ἐν + αὐτός | pron.mask.yks.dat. |
| μένομεν | pysymme | μένω | akt.ind.pres.mon.1. |
| αὐτὸς | hän | αὐτός | pron.mask.yks.nom. |
| ἐν ἡμῖν, | mei*ssä* | ἐν + ἡμεῖς | pron.mon.dat. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ἐκ τοῦ πνεύματος | Henke*ä* | ἐκ + πνεῦμα | neut.yks.gen. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| δέδωκεν | antoi | δίδωμι | akt.ind.perf.yks.3. |
| ἡμῖν. | meille | ἡμεῖς | pron.mon.dat. |

**14**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἡμεῖς | me | ἡμεῖς | pron.mon.nom. |
| τεθεάμεθα | näimme | θεάομαι | med.dep.ind.perf.mon.1. |
| μαρτυροῦμεν | todistamme | μαρτυρέω | akt.ind.pres.mon.1. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ὁ πατὴρ | Isä | πατήρ | mask.yks.nom. |
| ἀπέσταλκεν | lähetti | ἀποστέλλω | akt.ind.perf.yks.3. |
| τὸν υἱὸν | Pojan | υἱός | mask.yks.akk. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| σωτῆρα | pelastajaksi | σωτήρ | mask.yks.akk. |
| τοῦ κόσμου. | maailman | κόσμος | mask.yks.gen. |

**15**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὃς | joka | ὅς | pron.mask.yks.nom. |
| ἐὰν | jos | ἐάν | konj. |
| ὁμολογήσῃ | tunnustaisi | ὁμολογέω | akt.konj.aor.yks.3. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| Ἰησοῦς | Jeesus | Ἰησοῦς | mask.yks.nom. |
| ἐστιν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ὁ υἱὸς | Poika | υἱός | mask.yks.nom. |
| τοῦ θεοῦ, | Jumalan | θεός | mask.yks.gen. |
| ὁ θεὸς | Jumala | θεός | mask.yks.nom. |
| ἐν αὐτῷ | häne*ssä* | ἐν + αὐτός | pron.mask.yks.dat. |
| μένει | pysyy | μένω | akt.ind.pres.yks.3. |
| αὐτὸς | hän | αὐτός | pron.mask.yks.nom. |
| ἐν τῷ θεῷ. | Jumala*ssa* | ἐν + θεός | mask.yks.dat. |

**16**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἡμεῖς | me | ἡμεῖς | pron.mon.nom. |
| ἐγνώκαμεν | tunnemme | γινώσκω | akt.ind.perf.mon.1. |
| πεπιστεύκαμεν | uskomme | πιστεύω | akt.ind.perf.mon.1. |
| τὴν ἀγάπην | rakkauden | ἀγάπη | fem.yks.akk. |
| ἣν | jonka | ὅς | pron.fem.yks.akk. |
| ἔχει | omistaa | ἔχω | akt.ind.pres.yks.3. |
| ὁ θεὸς | Jumala | θεός | mask.yks.nom. |
| ἐν ἡμῖν. | mei*hin* | ἐν + ἡμεῖς | pron.mon.dat. |
| ὁ θεὸς | Jumala | θεός | mask.yks.nom. |
| ἀγάπη | rakkaus | ἀγάπη | fem.yks.nom. |
| ἐστίν, | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ὁ μένων | pysyvä | μένω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| ἐν τῇ ἀγάπῃ | rakkaude*ssa* | ἐν + ἀγάπη | fem.yks.dat. |
| ἐν τῷ θεῷ | Jumala*ssa* | ἐν + θεός | mask.yks.dat. |
| μένει, | pysyy | μένω | akt.ind.pres.yks.3. |
| ὁ θεὸς | Jumala | θεός | mask.yks.nom. |
| ἐν αὐτῷ | häne*ssä* | ἐν + αὐτός | pron.mask.yks.dat. |
| μένει. | pysyy | μένω | akt.ind.pres.yks.3. |

**17**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐν τούτῳ | täs*sä* | ἐν + οὗτος | pron.neut.yks.dat. |
| τετελείωται | täydellistyi | τελειόω | pass.ind.perf.yks.3. |
| ἡ ἀγάπη | rakkaus | ἀγάπη | fem.yks.nom. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| μεθ᾽ | kanssa | μετά | prep. + gen. |
| ἡμῶν, | meidän | ἡμεῖς | pron.mon.gen. |
| ἵνα | että | ἵνα | konj. |
| παρρησίαν | rohkeuden | παρρησία | fem.yks.akk. |
| ἔχωμεν | omistaisimme | ἔχω | akt.konj.pres.mon.1. |
| ἐν τῇ ἡμέρᾳ | päivä*nä* | ἐν + ἡμέρα | fem.yks.dat. |
| τῆς κρίσεως, | tuomion | κρίσις | fem.yks.gen. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| καθὼς | kuten | καθώς | konj. |
| ἐκεῖνός | hän | ἐκεῖνος | pron.mask.yks.nom. |
| ἐστιν, | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| καὶ | myös | καί | konj. |
| ἡμεῖς | me | ἡμεῖς | pron.mon.nom. |
| ἐσμεν | olemme | εἰμί | akt.ind.pres.mon.1. |
| ἐν τῷ κόσμῳ | maailma*ssa* | ἐν + κόσμος | mask.yks.dat. |
| τούτῳ. | tässä | οὗτος | pron.mask.yks.dat. |

**18**

| | | | |
|---|---|---|---|
| φόβος | pelkoa | φόβος | mask.yks.nom. |
| οὐκ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἔστιν | ole | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἐν τῇ ἀγάπῃ, | rakkaude*ssa* | ἐν + ἀγάπη | fem.yks.dat. |
| ἀλλ᾽ | vaan | ἀλλά | konj. |
| τελεία | täydellinen | τέλειος | fem.yks.nom. |
| ἡ ἀγάπη | rakkaus | ἀγάπη | fem.yks.nom. |
| ἔξω | ulos | ἔξω | adv. |
| βάλλει | heittää | βάλλω | akt.ind.pres.yks.3. |
| τὸν φόβον, | pelon | φόβος | mask.yks.akk. |
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| ὁ φόβος | pelko | φόβος | mask.yks.nom. |
| κόλασιν | rangaistuksen | κόλασις | fem.yks.akk. |
| ἔχει, | omistaa | ἔχω | akt.ind.pres.yks.3. |
| ὁ φοβούμενος | pelkäävä | φοβέω | med.part.pres.mask.yks.nom. |
| τετελείωται | täydellistynyt | τελειόω | pass.ind.perf.yks.3. |
| ἐν τῇ ἀγάπῃ. | rakkaude*ssa* | ἐν + ἀγάπη | fem.yks.dat. |

**19**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἡμεῖς | me | ἡμεῖς | pron.mon.nom. |
| ἀγαπῶμεν, | rakastamme | ἀγαπάω | akt.ind.pres.mon.1. |
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| αὐτὸς | hän | αὐτός | pron.mask.yks.nom. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| πρῶτος | ensin | πρῶτος | mask.yks.nom. |
| ἠγάπησεν | rakasti | ἀγαπάω | akt.ind.aor.yks.3. |
| ἡμᾶς. | meitä | ἡμεῖς | pron.mon.akk. |

**20**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐάν | jos | ἐάν | konj. |
| τις | joku | τὶς | pron.mask.yks.nom. |
| εἴπῃ | sanoisi | λέγω | akt.konj.aor.yks.3. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ἀγαπῶ | rakastan | ἀγαπάω | akt.ind.pres.yks.1. |
| τὸν θεὸν | Jumalaa | θεός | mask.yks.akk. |
| καὶ | mutta | καί | konj. |
| τὸν ἀδελφὸν | veljeä | ἀδελφός | mask.yks.akk. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| μισῇ, | vihaisi | μισέω | akt.konj.pres.yks.3. |
| ψεύστης | valehtelija | ψεύστης | mask.yks.nom. |
| ἐστίν· | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| γὰρ | sillä | γάρ | konj. |
| ὁ ἀγαπῶν | rakastava | ἀγαπάω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| τὸν ἀδελφὸν | veljeä | ἀδελφός | mask.yks.akk. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| ὃν | jonka | ὅς | pron.mask.yks.akk. |
| ἑώρακεν, | näki | ὁράω | akt.ind.perf.yks.3. |
| τὸν θεὸν | Jumalaa | θεός | mask.yks.akk. |
| ὃν | jota | ὅς | pron.mask.yks.akk. |
| οὐχ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἑώρακεν | nähnyt | ὁράω | akt.ind.perf.yks.3. |
| οὐ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| δύναται | voi | δύναμαι | med.dep.ind.pres.yks.3. |
| ἀγαπᾶν. | rakastaa | ἀγαπάω | akt.inf.pres. |

**21**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ταύτην | tämän | οὗτος | pron.fem.yks.akk. |
| τὴν ἐντολὴν | käskyn | ἐντολή | fem.yks.akk. |
| ἔχομεν | omistamme | ἔχω | akt.ind.pres.mon.1. |
| ἀπ᾽ αὐτοῦ, | häne*ltä* | ἀπό + αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| ἵνα | että | ἵνα | konj. |
| ὁ ἀγαπῶν | rakastava | ἀγαπάω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| τὸν θεὸν | Jumalaa | θεός | mask.yks.akk. |
| ἀγαπᾷ | rakastaisi | ἀγαπάω | akt.konj.pres.yks.3. |
| καὶ | myös | καί | konj. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τὸν ἀδελφὸν | veljeä | ἀδελφός | mask.yks.akk. |
| αὐτοῦ. | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |

**1 Joh. 5:1**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Πᾶς | jokainen | πᾶς | mask.yks.nom. |
| ὁ πιστεύων | uskova | πιστεύω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| Ἰησοῦς | Jeesus | Ἰησοῦς | mask.yks.nom. |
| ἐστιν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ὁ Χριστὸς | Kristus | Χριστός | mask.yks.nom. |
| ἐκ τοῦ θεοῦ | Jumala*sta* | ἐκ + θεός | mask.yks.gen. |
| γεγέννηται, | syntyi | γεννάω | pass.ind.perf.yks.3. |
| πᾶς | jokainen | πᾶς | mask.yks.nom. |
| ὁ ἀγαπῶν | rakastava | ἀγαπάω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| τὸν γεννήσαντα | synnyttänyttä | γεννάω | akt.part.aor.mask.yks.akk. |
| ἀγαπᾷ | rakastaa | ἀγαπάω | akt.ind.pres.yks.3. |
| καὶ | myös | καί | konj. |
| τὸν γεγεννημένον | synnytettyä | γεννάω | pass.part.perf.mask.yks.akk. |
| ἐξ αὐτοῦ. | häne*stä* | ἐκ + αὐτός | pron.mask.yks.gen. |

**2**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐν τούτῳ | tästä | ἐν + οὗτος | neut.yks.dat. |
| γινώσκομεν | tiedämme | γινώσκω | akt.ind.pres.mon.1. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ἀγαπῶμεν | rakastamme | ἀγαπάω | akt.ind.pres.mon.1. |
| τὰ τέκνα | lapsia | τέκνον | neut.mon.akk. |
| τοῦ θεοῦ, | Jumalan | θεός | mask.yks.gen. |
| ὅταν | kun | ὅταν | konj. |
| τὸν θεὸν | Jumalaa | θεός | mask.yks.akk. |
| ἀγαπῶμεν | rakastamme | ἀγαπάω | akt.konj.pres.mon.1. |
| τὰς ἐντολὰς | käskyjä | ἐντολή | fem.mon.akk. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| ποιῶμεν. | tekisimme | ποιέω | akt.konj.pres.mon.1. |

**3**

| | | | |
|---|---|---|---|
| αὕτη | se | οὗτος | fem.yks.nom. |
| γάρ | sillä | γάρ | konj. |
| ἐστιν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἡ ἀγάπη | rakkaus | ἀγάπη | fem.yks.nom. |
| τοῦ θεοῦ, | Jumalan | θεός | mask.yks.gen. |
| ἵνα | että | ἵνα | konj. |
| τὰς ἐντολὰς | käskyt | ἐντολή | fem.mon.akk. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| τηρῶμεν, | pidämme | τηρέω | akt.konj.pres.mon.1. |
| αἱ ἐντολαὶ | käskyt | ἐντολή | fem.mon.nom. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| βαρεῖαι | raskaita | βαρύς | fem.mon.nom. |
| οὐκ | eivät | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| εἰσίν. | ole | εἰμί | akt.ind.pres.mon.3. |
| **4** | | | |
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| πᾶν | jokainen | πᾶς | neut.yks.nom. |
| τὸ γεγεννημένον | syntynyt | γεννάω | pass.part.perf.neut.yks.nom. |
| ἐκ τοῦ θεοῦ | Jumala*sta* | ἐκ + θεός | mask.yks.gen. |
| νικᾷ | voittaa | νικάω | akt.ind.pres.yks.3. |
| τὸν κόσμον· | maailman | κόσμος | mask.yks.akk. |
| αὕτη | tämä | οὗτος | pron.fem.yks.nom. |
| ἐστὶν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἡ νίκη | voitto | νίκη | fem.yks.nom. |
| ἡ νικήσασα | voittanut | νικάω | akt.part.aor.fem.yks.nom. |
| τὸν κόσμον, | maailman | κόσμος | mask.yks.akk. |
| ἡ πίστις | usko | πίστις | fem.yks.nom. |
| ἡμῶν. | meidän | ἡμεῖς | pron.mon.gen. |
| **5** | | | |
| Τίς | kuka | τίς | pron.mask.yks.nom. |
| ἐστιν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ὁ νικῶν | voittava | νικάω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| τὸν κόσμον | maailman | κόσμος | mask.yks.akk. |
| εἰ | jos | εἰ | konj. |
| μὴ | ei | μή | kieltos. (+ part.) |
| ὁ πιστεύων | uskova | πιστεύω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| Ἰησοῦς | Jeesus | Ἰησοῦς | mask.yks.nom. |
| ἐστιν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ὁ υἱὸς | Poika | υἱός | mask.yks.nom. |
| τοῦ θεοῦ; | Jumalan | θεός | mask.yks.gen. |
| **6** | | | |
| οὗτός | hän | οὗτος | pron.mask.yks.nom. |
| ἐστιν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ὁ ἐλθὼν | tullut | ἔρχομαι | akt.part.aor.mask.yks.nom. |
| δι’ | kautta | διά | prep. + gen. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὕδατος | veden | ὕδωρ | neut.yks.gen. |
| αἵματος, | veren | αἷμα | neut.yks.gen. |
| Ἰησοῦς | Jeesus | Ἰησοῦς | mask.yks.nom. |
| Χριστός, | Kristus | Χριστός | mask.yks.nom. |
| ἐν τῷ ὕδατι | vedessä | ἐν + ὕδωρ | neut.yks.dat. |
| μόνον, | ainoastaan | μόνος | adv. |
| ἀλλ᾽ | vaan | ἀλλά | konj. |
| ἐν τῷ ὕδατι | vedessä | ἐν + ὕδωρ | neut.yks.dat. |
| ἐν τῷ αἵματι· | veressä | ἐν + αἷμα | neut.yks.dat. |
| τὸ πνεῦμά | Henki | πνεῦμα | neut.yks.nom. |
| ἐστιν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| τὸ μαρτυροῦν, | todistava | μαρτυρέω | akt.part.pres.neut.yks.nom. |
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| τὸ πνεῦμά | Henki | πνεῦμα | neut.yks.nom. |
| ἐστιν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἡ ἀλήθεια. | totuus | ἀλήθεια | fem.yks.nom. |
| **7** | | | |
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| τρεῖς | kolme | τρεῖς | mask.mon.nom. |
| εἰσιν | on | εἰμί | akt.ind.pres.mon.3. |
| οἱ μαρτυροῦντες, | todistavia | μαρτυρέω | akt.part.pres.mask.mon.nom. |
| **8** | | | |
| τὸ πνεῦμα | Henki | πνεῦμα | neut.yks.nom. |
| τὸ ὕδωρ | vesi | ὕδωρ | neut.yks.nom. |
| τὸ αἷμα, | veri | αἷμα | neut.yks.nom. |
| οἱ | (nämä) | ὁ | art.mask.mon.nom. |
| τρεῖς | kolme | τρεῖς | mask.mon.nom. |
| εἰς τὸ ἕν | yhtä | εἰς + εἷς | neut.yks.akk. |
| εἰσιν. | ovat | εἰμί | akt.ind.pres.mon.3. |
| **9** | | | |
| εἰ | jos | εἰ | konj. |
| τὴν μαρτυρίαν | todistuksen | μαρτυρία | fem.yks.akk. |
| τῶν ἀνθρώπων | ihmisten | ἄνθρωπος | mask.mon.gen. |
| λαμβάνομεν, | otamme | λαμβάνω | akt.ind.pres.mon.1. |
| ἡ μαρτυρία | todistus | μαρτυρία | fem.yks.nom. |
| τοῦ θεοῦ | Jumalan | θεός | mask.yks.gen. |
| μείζων | suurempi | μέγας | fem.yks.nom. |
| ἐστίν· | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| αὕτη | tämä | οὗτος | pron.fem.yks.nom. |
| ἐστὶν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἡ μαρτυρία | todistus | μαρτυρία | fem.yks.nom. |
| τοῦ θεοῦ, | Jumalan | θεός | mask.yks.gen. |
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| μεμαρτύρηκεν | todisti | μαρτυρέω | akt.ind.perf.yks.3. |
| περὶ | koskien | περί | prep. + gen. |
| τοῦ υἱοῦ | Poikaa | υἱός | mask.yks.gen. |
| αὐτοῦ. | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |

**10**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὁ πιστεύων | uskova | πιστεύω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| εἰς τὸν υἱὸν | Poika*an* | εἰς + υἱός | mask.yks.akk. |
| τοῦ θεοῦ | Jumalan | θεός | mask.yks.gen. |
| ἔχει | omistaa | ἔχω | akt.ind.pres.yks.3. |
| τὴν μαρτυρίαν | todistuksen | μαρτυρία | fem.yks.akk. |
| ἐν αὐτῷ, | häne*ssä* | ἐν + αὐτός | pron.mask.yks.dat. |
| ὁ πιστεύων | uskova | πιστεύω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| τῷ θεῷ | Jumalaa | θεός | mask.yks.dat. |
| ψεύστην | valehtelijaksi | ψεύστης | mask.yks.akk. |
| πεποίηκεν | teki | ποιέω | akt.ind.perf.yks.3. |
| αὐτόν, | hänet | αὐτός | pron.mask.yks.akk. |
| ὅτι | sillä | ὅτι | konj. |
| οὐ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| πεπίστευκεν | uskonut | πιστεύω | akt.ind.perf.yks.3. |
| εἰς τὴν μαρτυρίαν | todistuks*een* | εἰς + μαρτυρία | fem.yks.akk. |
| ἣν | jonka | ὅς | pron.fem.yks.akk. |
| μεμαρτύρηκεν | todisti | μαρτυρέω | akt.ind.perf.yks.3. |
| ὁ θεὸς | Jumala | θεός | mask.yks.nom. |
| περὶ | koskien | περί | prep. + gen. |
| τοῦ υἱοῦ | Poikaa | υἱός | mask.yks.gen. |
| αὐτοῦ. | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |

**11**

| | | | |
|---|---|---|---|
| αὕτη | tämä | οὗτος | pron.fem.yks.nom. |
| ἐστὶν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἡ μαρτυρία, | todistus | μαρτυρία | fem.yks.nom. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ζωὴν | elämän | ζωή | fem.yks.akk. |
| αἰώνιον | ikuisen | αἰώνιος | fem.yks.akk. |
| ἔδωκεν | antoi | δίδωμι | akt.ind.aor.yks.3. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἡμῖν | meille | ἡμεῖς | prom.mon.dat. |
| ὁ θεός, | Jumala | θεός | mask.yks.nom. |
| αὕτη | tämä | οὗτος | pron.fem.yks.nom. |
| ἡ ζωὴ | elämä | ζωή | fem.yks.nom. |
| ἐν τῷ υἱῷ | Pojass*a* | ἐν + υἱός | mask.yks.dat. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| ἐστιν. | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| **12** | | | |
| ὁ ἔχων | omistava | ἔχω | akt.part.pres.mask.yks.nom. |
| τὸν υἱὸν | Pojan | υἱός | mask.yks.akk. |
| ἔχει | omistaa | ἔχω | akt.ind.pres.yks.3. |
| τὴν ζωήν· | elämän | ζωή | fem.yks.akk. |
| τοῦ θεοῦ | Jumalan | θεός | mask.yks.gen. |
| τὴν ζωὴν | elämää | ζωή | fem.yks.akk. |
| οὐκ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἔχει. | omista | ἔχω | akt.ind.pres.yks.3. |
| **13** | | | |
| Ταῦτα | tämän | οὗτος | pron.neut.mon.akk. |
| ἔγραψα | kirjoitin | γράφω | akt.ind.aor.yks.1. |
| ὑμῖν, | teille | ὑμεῖς | pron.mon.dat. |
| ἵνα | jotta | ἵνα | konj. |
| εἰδῆτε | tietäisitte | οἶδα | akt.konj.perf.mon.2. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ζωὴν | elämän | ζωή | fem.yks.akk. |
| ἔχετε | omistatte | ἔχω | akt.ind.pres.mon.2. |
| αἰώνιον, | ikuisen | αἰώνιος | fem.yks.akk. |
| τοῖς πιστεύουσιν | uskoville | πιστεύω | akt.part.pres.mask.mon.dat. |
| εἰς τὸ ὄνομα | nime*en* | εἰς + ὄνομα | neut.yks.akk. |
| τοῦ υἱοῦ | Pojan | υἱός | mask.yks.gen. |
| τοῦ θεοῦ. | Jumalan | θεός | mask.yks.gen. |
| **14** | | | |
| αὕτη | tämä | οὗτος | pron.fem.yks.nom. |
| ἐστὶν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἡ παρρησία | uskallus | παρρησία | fem.yks.nom. |
| ἣν | jonka | ὅς | pron.fem.yks.akk. |
| ἔχομεν | omistamme | ἔχω | akt.ind.pres.mon.1. |
| πρὸς αὐτόν, | häne*en* | πρός + αὐτός | pron.mask.yks.akk. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ἐάν | jos | ἐάν | konj. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| τι | jotakin | τὶς | pron.neut.yks.akk. |
| αἰτώμεθα | pyytäisimme | αἰτέω | med.konj.pres.mon.1. |
| κατὰ | mukaan | κατά | prep. + akk. |
| τὸ θέλημα | tahdon | θέλημα | neut.yks.akk. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| ἀκούει | kuulee | ἀκούω | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἡμῶν. | meitä | ἡμεῖς | pron.mon.gen. |

**15**

| | | | |
|---|---|---|---|
| ἐὰν | jos | ἐάν | konj. |
| οἴδαμεν | tiedämme | οἶδα | akt.ind.perf.mon.1. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ἀκούει | kuulee | ἀκούω | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἡμῶν | meitä | ἡμεῖς | pron.mon.gen. |
| ὃ | mitä | ὅς | pron.neut.yks.akk. |
| ἐὰν | jos | ἐάν | konj. |
| αἰτώμεθα, | pyytäisimme | αἰτέω | med.konj.pres.mon.1. |
| οἴδαμεν | tiedämme | οἶδα | akt.ind.perf.mon.1. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ἔχομεν | omistamme | ἔχω | akt.ind.pres.mon.1. |
| τὰ αἰτήματα | pyynnöt | αἴτημα | neut.mon.akk. |
| ἃ | jotka | ὅς | pron.neut.mon.akk. |
| ᾐτήκαμεν | pyysimme | αἰτέω | akt.ind.perf.mon.1. |
| ἀπ᾽ αὐτοῦ. | häne*ltä* | ἀπό + αὐτός | pron.mask.yks.gen. |

**16**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ἐάν | jos | ἐάν | konj. |
| τις | joku | τὶς | pron.mask.yks.nom. |
| ἴδῃ | näkisi | ὁράω | akt.konj.aor.yks.3. |
| τὸν ἀδελφὸν | veljen | ἀδελφός | mask.yks.akk. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| ἁμαρτάνοντα | elävän synnissä | ἁμαρτάνω | akt.part.pres.mask.yks.akk. |
| ἁμαρτίαν | synnin | ἁμαρτία | fem.yks.akk. |
| μὴ | ei | μή | kieltos. |
| πρὸς θάνατον, | kuolema*ksi* | πρός + θάνατος | mask.yks.akk. |
| αἰτήσει | pyytää | αἰτέω | akt.ind.fut.yks.3. |
| δώσει | antaa | δίδωμι | akt.ind.fut.yks.3. |
| αὐτῷ | hänelle | αὐτός | pron.mask.yks.dat. |
| ζωήν, | elämän | ζωή | fem.yks.akk. |
| τοῖς ἁμαρτάνουσιν | synnissä eläville | ἁμαρτάνω | akt.part.pres.mask.mon.dat. |
| μὴ | ei | μή | kieltos. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| πρὸς θάνατον. | kuolema*ksi* | πρός + θάνατος | mask.yks.akk. |
| ἔστιν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἁμαρτία | syntiä | ἁμαρτία | fem.yks.nom. |
| πρὸς θάνατον· | kuolema*ksi* | πρός + θάνατος | mask.yks.akk. |
| οὐ | en | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| περὶ | koskien | περί | prep. + gen. |
| ἐκείνης | sitä | ἐκεῖνος | pron.fem.yks.gen. |
| λέγω | sano | λέγω | akt.ind.pres.yks.1. |
| ἵνα | että | ἵνα | konj. |
| ἐρωτήσῃ. | rukoilisi | ἐρωτάω | akt.konj.aor.yks.3. |

**17**

| | | | |
|---|---|---|---|
| πᾶσα | kaikki | πᾶς | fem.yks.nom. |
| ἀδικία | vääryys | ἀδικία | fem.yks.nom. |
| ἁμαρτία | syntiä | ἁμαρτία | fem.yks.nom. |
| ἐστίν, | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| οὐ | ei | οὐ | kieltos. |
| πρὸς θάνατον. | kuolema*ksi* | πρός + θάνατος | mask.yks.akk. |

**18**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Οἴδαμεν | tiedämme | οἶδα | akt.ind.perf.mon.1. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| πᾶς | yksikään | πᾶς | mask.yks.nom. |
| ὁ γεγεννημένος | syntynyt | γεννάω | pass.part.perf.mask.yks.nom. |
| ἐκ τοῦ θεοῦ | Jumala*sta* | ἐκ + θεός | mask.yks.gen. |
| οὐχ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἁμαρτάνει, | elä synnissä | ἁμαρτάνω | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἀλλ᾽ | vaan | ἀλλά | konj. |
| ὁ γεννηθεὶς | syntynyt | γεννάω | pass.part.aor.mask.yks.nom. |
| ἐκ τοῦ θεοῦ | Jumala*sta* | ἐκ + θεός | mask.yks.gen. |
| τηρεῖ | varjelee | τηρέω | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἑαυτὸν | itsensä | ἑαυτοῦ | pron.mask.yks.akk. |
| ὁ πονηρὸς | Paha | πονηρός | mask.yks.nom. |
| οὐχ | ei | οὐ | kieltos. (+ ind.) |
| ἅπτεται | tartu | ἅπτω | med.ind.pres.yks.3. |
| αὐτοῦ. | häneen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |

**19**

| | | | |
|---|---|---|---|
| οἴδαμεν | tiedämme | οἶδα | akt.ind.perf.mon.1. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ἐκ τοῦ θεοῦ | Jumala*sta* | ἐκ + θεός | mask.yks.gen. |
| ἐσμεν | olemme | εἰμί | akt.ind.pres.mon.1. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ὁ κόσμος | maailma | κόσμος | mask.yks.nom. |
| ὅλος | koko | ὅλος | mask.yks.nom. |
| ἐν τῷ πονηρῷ | pahas*sa* | ἐν + πονηρός | mask.yks.dat. |
| κεῖται. | lojuu | κεῖμαι | pass.dep.ind.pres.yks.3. |

**20**

| | | | |
|---|---|---|---|
| οἴδαμεν | tiedämme | οἶδα | akt.ind.perf.mon.1. |
| ὅτι | että | ὅτι | konj. |
| ὁ υἱὸς | Poika | υἱός | mask.yks.nom. |
| τοῦ θεοῦ | Jumalan | θεός | mask.yks.gen. |
| ἥκει | tuli | ἥκω | akt.ind.pres.yks.3. |
| δέδωκεν | antoi | δίδωμι | akt.ind.perf.yks.3. |
| ἡμῖν | meille | ἡμεῖς | pron.mon.dat. |
| διάνοιαν, | ymmärryksen | διάνοια | fem.yks.akk. |
| ἵνα | että | ἵνα | konj. |
| γινώσκωμεν | tuntisimme | γινώσκω | akt.konj.pres.mon.1. |
| τὸν ἀληθινόν, | Todellisen | ἀληθινός | mask.yks.akk. |
| ἐσμὲν | olemme | εἰμί | akt.ind.pres.mon.1. |
| ἐν τῷ ἀληθινῷ, | Todellises*sa* | ἐν + ἀληθινός | mask.yks.dat. |
| ἐν τῷ υἱῷ | Pojas*sa* | ἐν + υἱός | mask.yks.dat. |
| αὐτοῦ | hänen | αὐτός | pron.mask.yks.gen. |
| Ἰησοῦ | Jeesuksessa | Ἰησοῦς | mask.yks.dat. |
| Χριστῷ. | Kristuksessa | Χριστός | mask.yks.dat. |
| οὗτός | hän | οὗτος | pron.mask.yks.nom. |
| ἐστιν | on | εἰμί | akt.ind.pres.yks.3. |
| ἀληθινὸς | todellinen | ἀληθινός | mask.yks.nom. |
| ὁ θεὸς | Jumala | θεός | mask.yks.nom. |
| ζωὴ | elämä | ζωή | fem.yks.nom. |
| αἰώνιος. | ikuinen | αἰώνιος | fem.yks.nom. |

**21**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Τεκνία, | lapset | τεκνίον | neut.mon.nom./vok. |
| φυλάξατε | vartioikaa | φυλάσσω | akt.impt.aor.mon.2. |
| ἑαυτὰ | itseänne | ἑαυτοῦ | pron.neut.mon.akk. |
| ἀπὸ τῶν εἰδώλων. | epäjumalis*ta* | ἀπό + εἴδωλον | neut.mon.gen. |